

# **Murìcena**

**(MACERIE)**

di

**ROBERTO RUSSO**

## **PERSONAGGI**

*Giulia*

*Mennella*

*Cenza (detta Ceuza)*

*Cristoforo*

*Cienzo*

**I° ATTO**

## SCENA I

*(E' la notte compresa fra il 24 e il 25 giugno del 1799 a Napoli, la notte di san Giovanni. In via Santa Sofia, presso Carbonara, in casa di Donato Frungillo, pellettiere, Giulia, la moglie di Donato, con l'aiuto delle serve Mennella e Ceuza si sottopone a dei riti propiziatori. Mennella è napoletana, del quartiere dei Vergini. Ceuza invece è della provincia di Salerno, cilentana di Corleto Monforte. Nelle strade, intanto, infuria la reazione anti-giacobina. Sono le ultime notti della Repubblica napoletana.*

*Guizza una fiamma da un braciere nell'ambiente totalmente buio, una luce rossastra si diffonde nella grande stanza delimitata, in fondo, da una vetrata. Di lato alla vetrata, un velo.*

*Presso la vetrata c'è una poltrona, sulla quale è poggiato un grembiule di cuoio. Ai piedi della poltrona, un grosso mucchio di panni da lavare, ed un inginocchiatoio.*

*Il braciere è circondato da tre candelieri, ognuno con tre candele spente. Un quarto candeliere, anch'esso spento, è presso l'inginocchiatoio. Giulia è seduta su uno sgabello, appare concentrata e irrigidita nella propria posizione. Attorno a lei ci sono altri tre sgabelli. Le due serve, Mennella e Ceuza, di età indefinibile, malvestite e trasandate, le si affannano intorno e si scambiano una pentola oblunga, che con gesti studiati pongono, di tanto in tanto, sospesa sul braciere e che poi rimettono a terra. Ai piedi dei tre sgabelli ci sono una lampada ad olio, accesa, una ciotolina e un'ampolla colma d'olio.*

*Mennella è solenne nei suoi gesti, più sbrigativa è Ceuza. Mennella sembra infastidita da qualcosa, si guarda attorno)*

MENNELLA     *(a Ceuza)* Scura 'a lastriata!

*(Ceuzza va alla vetrata e inizia lentamente a chiudere)*

E jammo!

*(Ceuzza chiude in tutta fretta. Dall'esterno, molto ovattate, si odono urla lontane. Mennella fa alzare Giulia e la fa accostare al braciere. Con gesti goffi Ceuzza avvicina lo sgabello alla padrona affinché si segga, poi prende uno stoppino e l'accende)*

CEUZA            Li 'ppiccio?

*(Senza attendere risposta accende i tre candelieri)*

MANNELLA    Stutale! Tre so' ppe' 'e muorte!

*(Ceuzza trasale, si dà una pacca sul sedere e li spegne tutti)*

'A terra!

*(Ceuzza le passa la ciotolina. Mennella si sporca un dito con la terra della ciotolina e con gesti accurati segna una croce sulla fronte di Giulia e recita la formula.)*

***“Addo' cade 'a terra 'ncoppa 'a terra  
semmena 'a semmenta ca crisce,  
cor'int' 'o scuro, cor' e maronna!  
Albante juorno 'o sole jesse!”***

*(Ceuzza richiama l'attenzione di Mennella, indica il soffitto)*

CEUZA            Mò me pare ca ll'aggio sentuto!

MENNELLA    Appila! Nunn'è isso.

GIULIA            Donato?!

CEUZA            Accussì me parìa...

*(Si fermano in ascolto)*

MENNELLA    Nunn'è isso. Ve pare ca si era isso nunn'o sentevemo 'e tuppetià?!  
Chillo fa scennere 'o paraviso 'nterra!

*(Mennella prende l'acqua dalla pentola e sciacqua il viso di Giulia)*

***“Chest'è rusada d'a notte 'e san Giuvanne!”***

*(a Ceuzza) Damme ll'uoglio!*

*(Ceuzza le porge l'ampolla. Mennella intinge un dito di Giulia nell'olio)*

**“Agniento ‘e re Virgilio!”**

*(Ceuzza le passa la pantola d’acqua e Mennella fa in modo che alcune gocce, dal dito di Giulia, cadano nel liquido. Scruta attentamente l’acqua)*

CEUZA ‘Nzomma, ghiesciarrà prena?

MENNELLA Veco uocchie...uocchie marvase, gnora mia! Uocchie ‘e malerva!  
E’ sortilegio ‘e malasciorta!

GIULIA *(avvilita)* Pure chesto, mò?! Nun ce abbastava chello ca già tenimmo?!

CEUZA Quanno lo diavolo nce mette li ccorne...!

MENNELLA Ce vularrà accurtenza...ll’uocchie ve putarriano cogliere ‘mpietto pe’  
ve menà ‘o muorbo!

CEUZA Maressa! E comme se putarrìa sarvare?

MENNELLA Eh! E’ na parola! Ccà, minimo minimo, nce vularrìa nu turceturo....

CEUZA E ca gghiè?!

MENNELLA Mò, pe’ dicere, si ‘on Donato ve tenesse mano, ve putarrìa  
soggiovà...

GIULIA Chillo?! Chillo già apprimma steva ‘nfieto, figurate mò ca tene ‘e  
palomme nnanze all’uocchie! Nunn’o sssaje ca mò parla sulo cu ‘e  
muorte ‘e chi ll’è mmuorto?! No?

MENNELLA Quanno na fattura coglie na femmena, l’ommo p’ ‘a fa sbampà,  
s’avarria torcere ‘o turceturo....

CEUZA E dalle! Ma ca gghiè stu “coso”?!

MENNELLA Comme ‘o chiamme tu, quanno t’o fanno vedè? Seh seh....! Mò me  
smentecavo ca sì zetella bizzoca. Quanno te ll’avessero ‘a fa vedè a  
tte ? Mmiez’ ‘a cunfessione?!

CEUZA Che m’avessero ‘a fa vedè? Lo spireto de zefierno?!

MENNELLA ‘O turceturo! ‘O pesce ‘e ll’uommene! ‘O cazzo!

CEUZA Uh Maro’!

GIULIA           Cheste so' suzzarie, Mennè!

MENNELLA       Sarranno chello ca vulite vuie, ma propeto "chello" nce vularrìa!

CEUZA           *(a Giulia)* Pecchè non nce lo dicite a Donato?

GIULIA           Mò pure tu, mò? Ma si chillo so' cinche anne ca manco me vede! Se schiaffaie int' 'o lietto doppo "chillo" fatto llà, e 'a chillo mumento s'appicciaie 'o triato! Facettemo ll'opera d'e pupe! 'A cammera soja addeventaie 'o recietto 'e Gesù Cristo, Maronne, Sante, e de 'e bracalasse 'e chi ll'è bbivo!

*(Ceuzza si avvicina alla vetrata, prende una sedia, ci sale su e sbircia oltre il velo)*

CEUZA           Vide vi'! Quanta lamparelle ca nce staceno!

MENNELLA       Sarranno 'e vvampe p'appiccià 'e Giacumine! Viè ccà! Nunn'è fernuto!

*(Ceuzza scende dalla sedia e ritorna presso le due donne, prende la pentola, si siede sullo sgabello e passa la pentola a Mennella, la quale anch'essa si siede vicino a Giulia. La serva prende dalla pentola un pezzo di pesce e lo alza come in un offertorio, recitando in tono invocativo, Ceuzza si accoda al recitato)*

***" Rafele, agnulo 'e Dio, nuosto Signore addefiennece 'a ogne murmulatore..."***

CEUZA           ***"...d'ogne murmulatore..."***

MENNELLA       ***"..Rafele! Ca Ddio, Santo t'ha ditto, miettece 'o pisce toje beneditto!"***

CEUZA           ***"...miettice lo pisce toje beneditto!"***

MENNELLA       ***"Matalè, cumare d'e chiarchiose, na rosa s'arape guliosa..."***

CEUZA           ***"...rosa s'arape guliosa..."***

MANNELLA       ***"Sant' 'e core! Figlio 'e Maronna! Pe' rialo fa ascì stu pisce 'all'onna!"***

CEUZA           ***"...f'ascire stu pisce 'all'onna!"***

*(Mennella passa il pesce a Giulia, un altro a Ceuza e un terzo lo prende per sé)*

CEUZA *(mangiando)* Ammenne!

*(Si ode battere qualcosa sul soffitto)*

CEUZA Oì llanno, oì!

MANNELLA Na vota ‘a notte ‘e san Giuvanne s’ammescavano ll’evere. Chilli ca struieveno ‘o chiummo, addivinaveno ‘e signe! Ogne crestiano arraggiunava cu core e stentine...

*(Si ode ancora battere)*

CEUZA Lo senti o no?! S’è scetato!

GIULIA *(ad alta voce)* T’aggio sentuto! Mò vengo!

MANNELLA Gnora mia, ‘a rosa va trovanoo lapa...

CEUZA Ih che cantalesia! Nce lo vuoi dicere o no? La gnora figliarrà?

MANNELLA Na panza nizza nun dà semmenza e nemmanco figlianza. N’arvaro tiseco è comme na panza arrepecchiata. Si ‘a semmenza nunn’è bbona, semmena nun ghiesce.

GIULIA Staie parlanno ‘e isso?

MANNELLA ‘A chillo niente jesciarrà! .....’A chillo...

*(Battono ancora)*

GIULIA *(urlando)* Damme ‘o tiempo!

CEUZA La vulite facere na prova? A lo paiese me contàino ca si uno mettìa na cevetta morte e sculata azzecata...

*(Battono ancora più insistentemente)*

GIULIA E comme te sì scetato! Mamma, mà!

CEUZA ....’nface a la porta de la casa, lo maluocchio, all’intrasatta, sbampava....

MANNELLA *(irridente)* Cheste songo ‘e fatture d’ ‘e cafune!

CEUZA Statte citta! Me lo cuntàino...

*(Battono con grandissima insistenza)*

GIULIA *(urlando)* Vengo! Vengo! *(si alza)* Tu vaie cercanno ‘e cevette? Ie a chillo ca sta ‘ncoppa, ‘o bbi? Azzecasse muorto e sculato!...

CEUZA *(con forza)* Nun dicite sti ccose!

*(Mennella e Giulia la guardano stupite dalla violenta reazione. Ceuza, resasi conto di avere esagerato nel tono, cambia atteggiamento)*

E’ sempe lo marito vuosto! N’ommo basato! Ma pecchè mmece ‘e ve chiammà vatte surtanto ‘nterra?

GIULIA Che ne vuo’ sapè, tu! Tene paura ca ‘o ssentono! Si po’ ‘o dumanno “chi ll’avesse ‘a sentere”, nun risponne, caccia ‘a lengua e fa sulo na mossa cu ‘e mmane: ‘a mossa ‘e uno ca sta murenno affurcato!

MENNELLA ‘E spirete!

CEUZA E’ rimasto ‘mpressiunato da “chillo fatto llà”....

*(Giulia si avvia verso la porta di destra, si ferma)*

GIULIA Mò ha pijato n’ata ‘nziria: nun se sosa manco pe’ fa ‘e ccose soje. ‘E ffà sulo dint’a nu cantariello, e cu chillo vatte ‘nterra. Si è vacante, e puro si è chieno! E’ na croce! *(si avvicina alla poltrona)* ‘O bbi? Comme ll’ossamma ‘e nu muorto....*(prende il camice che si trova sulla spalliera)* E chisto fuie ‘o segnale! Lassaie cammese e fatica, e lassaie sta casa. Quase cinch’anne fa.

CEUZA Lo sbacanto?

GIULIA Che bbuò sbacantà tu!? Lassa ‘o stà llà!

CEUZA Si face la povere!

MENNELLA Sulo chello ca se perde, se po’ trovà. E sulo chello ca se toglie se po’ mettere n’ata vota.

CEUZA Ma ‘overo pare na spoglia ‘e no morto!

MENNELLA Nun te ‘ntricà e llieve ‘e mmane!

*(Ceuzza, poco convinta, rimette il grembiule di cuoio sulla spalliera. Mennella si alza, allontana gli sgabelli, prende la pentola)*

GIULIA            Li'he 'a ghittà a fforza 'nterra?

MENNELLA       'O 'nciarmo è chesto!

GIULIA            Ma po' se sente 'a tanfa!

MENNELLA       *(categorica)* S'adda vuttà! *(riprendono a battere, Giulia con un rassegnato cenno di assenso esce)*

## SCENA II

*(Mennella va nell'angolo più lontano di sinistra, sparge l'acqua in ogni angolo e ripete una formula)*

***“Addò va ll'acqua 'e stu pisce  
aonna e crisce!”***

CEUZA            ***“...Aonna e crisce”***

MENNELLA       ***“Addò va ll'acqua 'e stu pisce...***

CEUZA            ***.....aonna e crisce”***

Ammenne! *(guarda l'opera compiuta da Mennella)* Ie nun pulezzo!  
Nun nce vuleva propeto stu fatto 'e donna Giulia..*(va alla finestra)*  
Si sta facenno juorno! Che fatto strevezo: ccà nun se sente niente e  
fore arrevotano lo munno...

MENNELLA       'O stanno adderezzanno...

CEUZA            Ie, mmiez'a sti ccose nun nce voglio trasìre. Po', 'ntra giacobbe e  
popolo fetente, nun lo saccio chi è meglio....

MENNELLA       *(con ira)* Zuzzosa! 'E cchiamme fetiente? Chell'è genta comm'a tte!

CEUZA            Chiro?! Ie vengo d'o paiese! Non tengo niente da spartere ne co'  
lloro, né co' tte!

MENNELLA       Appiccia 'e llampe ca è meglio!

*(Mennella dispone in ordine le sedie presso i muri. Ceuza accende i candelieri, sospira accorata)*

MENNELLA Mbè? Che fosse sta lagnanza, mò?

*(Ceuza senza rispondere spegne il braciere con la poca acqua rimasta nella pentola, poi riapre le tende e sale su una sedia per aprire il finestrino)*

CEUZA *(sbirciando)* E' malotempo. Va a ssapè si jesciarrà lo sole!

MENNELLA Vattenne 'a lloco!

CEUZA Ma 'overo non vuoi arapire? Non lo senti lo fieto?

MENNELLA 'A fora nce sta na tanfa 'e muorte, cchiù staie 'nguattato e meglio è!

*(Ceuza sospira, scende dalla sedia)*

CEUZA Poverella! Chera gnora bella! Mo pe' dicere: che lle mancava pe' stacere bbuono?! Lo perzonale, lo tene! Putimmo dicere che è brutta? Nun lo putimmo dicere! Putimmo dicere ca è storta o zellusa? E nemmanco chesto putimmo dicere! E allora? 'On Donato tenìa pure na bona pusizione!

MENNELLA 'A "teneva"! He ditto bbuono! 'A puteca 'e conciariota, nce 'a lassaie 'o pate! E traseveno denare c'a pala! Ma mò è sfalluto!

CEUZA *(si mette le mani sul viso)* Ca scuorno!!

MENNELLA E chest'è niente! Apprimma se ne songo jute 'e denare e mò, pur' 'a mugliera se ne vo' jì!

CEUZA Chi te l'ha ditto?

MENNELLA Propri'essa....

CEUZA Uh Marò! E pecchè?

MENNELLA M'addimanne "'o pecchè"?! Ma niente niente fusse nu poco cecata? Ma pecchè, tu t'o tenisse nu guaio comm'a chillo!? Uno ca, bell'e bbuono, s'abbarra dint'o lietto, nun parla cchiù e vede 'e muorte!? E, pe' supierchio, po', te spanne 'a mmerda 'nterra?! T'o tenisse?  
*(Ceuza fa cenno di no con il capo)* Senza cuntà ca so' cinch'anne ca

Giulia...*(fa un gesto con la mano)* nunn'ò piglia e isso, nun ce 'o ddà..

CEUZA Sempe co ste ccose, tu!

MENNELLA Pecchè, nun contano? Te mettisse int''o lietto uno ca nun te cunzidera si staie annura o vestuta? E ca, manco casualmente, te tocca?

CEUZA *(imbarazzata)* N'ommo s'adda sapè puro piglià! E po' nun ce stace sulo "chera cosa llà"!

MENNELLA 'O vero? E che nce stesse? Ammore? E ammore nun se fa maje? E ammore beneditto nunn'adda dà figlie? None? E ch'ammore fosse? Ammore d'è castrate? 'A gnora, quanno m'ha ditto sti ccose, chiagneva e se lavava 'a facce cu 'e llarme! Stamme a sentire. 'onna Giulia è jasema!

CEUZA *(trasale)* E qua' malanno tenesse?

MENNELLA *(dandosi delle arie)* Mò che t'avesse 'a risponnere? Comme putisse, propeto tu, 'ntennere 'o muorbo 'e Giulia?!

CEUZA *(ironica)* E scusate, non lo sapevo, avimmo miso la sdamma d''e quarti-quarte ca cunosce le malatìe! *(ride, si avvicina)* Face lo miedecone face! *(le dà una spinta)* Ma stacc'a ddà!

*(Mennella improvvisamente dura, seria, le stringe con forza il braccio)*

MENNELLA Ie saccio fatte ca tu nemmanco putisse 'mmaggenà! 'O muorbo ce l'ha mannato 'a ggenta 'nfama! 'A mmìria arreventa viento, fa pampaneà 'e llastre e sparpetià 'e pporte! Quann' 'e jastemme d' 'a genta trassettero, nisciuno 'e vedette! Ma, 'mprimmese, zumpaieno 'ncuollo a Donato e 'o dette st'appocundria. E po' Donato passaie 'o muorbo a 'onna Giulia.

CEUZA *(rabbiosa)* Che me vulisse fa capì?! 'A colpa è sulo 'e Donato?

MENNELLA Uè, “Donato”! Mò ‘o chiamme accussì? E ‘a quanno? (*Ceuza tace imbarazzata*) Isso tene Giulia dint’o lietto e isso nunn’a fà figlià!

(*Ceuza si allontana pensierosa, poi assume un tono canzonatorio*)

CEUZA E co chilli ‘ntrugli...? Tu putisse...? Ma vide addò he ‘a jì! E po’ sti ccose nun m’aggarbano. Songo fattucchiarè! Ie nce lo contarraggio a lo prevete. Iddo, a lo vespero, lo dice sempe: “O state co’ Dio o co’ Mammona!”. Tu, no me pare ca sì Ddio. Niente niente fussi Mammona? Ie songo na bbona crestiana!

(*Mennella decisa le si accosta. Istantaneamente Ceuza si ritrae come a cercare riparo, ma la mano già levata di Mennella si abbatte...con una carezza sul viso della compagna*)

MENNELLA Tu sì figliola e tiene bbona salute...

CEUZA Si è pe’ chesto, nisciuno me pote ghittare ‘nterra!

MENNELLA E’ ‘overo! Po’, a n’ommo bbasato, ’o putarrisse pure trovà...

CEUZA Lo sai...a sti ccose nun nce penzo...

MENNELLA Putarrisse fa figlie! T’aggarbano ‘e ccriature?

CEUZA Chere? Sine!

MENNELLA ‘O bbi? Putarrisse addeventà na bella vicchiarella cu figlie, nepute. ‘O ssaje comme he ‘a fa?

(*Ceuza, intimorita, scuote il capo. Mennella sibila con ferocia*)

T’he ‘a scurdà ‘e sapè parlà! T’he ‘a scurdà ‘e putè vedè! Muta e cecata!

(*Si ode battere con forza dal soffitto. Ceuza, d’istinto, si allontana da Mennella e inizia ad asciugare l’acqua che è stata, precedentemente, sparsa per terra. Mennella si ferma a guardare il soffitto e parla ad alta voce come se dialogasse con il padrone che si trova al piano superiore*)

MENNELLA “Bbona jurnata, masto Donato! Site levantino, oggi!”

CEUZA Ma che faie, sì paccia?

MENNELLA Me sente, me sente...fegne ‘e nun sentire.  
 “ Nunn’è ‘overo, padrone? State juorno e notte cu ‘a recchia appizzata, o no?!”

*(Battono altre volte con forza)*

“O ssaccio! Site cuntento? ‘O sentiste ‘o strelletorio, stanotte? ‘A ggente se sta sfizianno pure pe’ vvuie!”

### **SCENA III**

*(Rientra Giulia)*

GIULIA Oggi è peggio d’ajere! Nu pazzo! Teneva ll’uocchie ‘a fora e me stregneva ‘o vraccio accusì forte ca me pareva ca steva llà llà pe’ parlà n’ata vota...

CEUZA Vedite ca vi dico: lo Santo nce la farrà la ‘Razia!

*(Giulia nota i panni che si trovano presso la poltrona)*

GIULIA E chiste?

MENNELLA *(indicando Ceuza)* Addimannate a essa, oì!

CEUZA Lo cenneraro non venìa...

GIULIA ...Venette ll’autriere, e ‘e panne llà so’ remaste.

MENNELLA ‘A colpa è d’a vosta, ‘onna Giulia. Mò ve ll’aggio proprio dicere!

GIULIA *(trasale)* Ah sì?! Mò fosse pure colpa mia!?

MENNELLA E sine! Pe’ fforza! Vuie jate cercanno cierti ccose ‘a sta “povera figliola”! Nunn’o ssapite ca urdemamente Ceuza va dicenno ca nun se vo’ ‘nguacchiarià “lli mmancuselle” cu ‘a cennere?

CEUZA Nunn’è ‘overo!

MENNELLA ....dice pure ca è cchiù gnora ‘e vuie. Vo’ fa ‘a sdamma!

CEUZA Malalengua! M’anno appiccare a no chiappo, si aggio maje ditto accusì!

MENNELLA *(con impeto, avvicinandosi a Ceuza)* Ll'he ditto o no, ca 'a cennere te spurcava 'e mmane?! *(Ceuza non risponde)* Teccatella! Sta serva 'gnurante!

GIULIA *(a Ceuza)* Mò! Primma 'e mò! 'E subbeto! Pijia 'e panne! *(Ceuza esegue a capo chino)*

MENNELLA E nunn'arrunzà!

CEUZA *(di scatto)* Niente niente, fussi addeventata tu la patrona?

GIULIA Songh'ie ca te cumanno! Và a fa 'a culata cu 'a cennere!  
*(Ceuza esce seguita da Giulia, ma nel prendere i panni fa scivolare involontariamente un panno del quale, al momento, nessuno si accorge. Battono dei colpi sul soffitto. Ceuzua rientra e Mennella nota il panno a terra. (Nota a terra il panno, in quel mentre rientra Ceuza)*

MENNELLA Ih che capa! Propet'o cenneraturo te smentecaste?  
*(Ceuza raccoglie il panno. Mennella sta per uscire, in quel mentre battono furiosamente alla porta. Ceuza guarda verso il soffitto)*

CEUZA E mò ca vuole?!

MENNELLA E' 'a porta!

#### **SCENA IV**

VOCE DALL'ESTERNO Bbona ggente! Arapite!

*(Ceuza spaventata quasi si nasconde dietro il lenzuolo)*

CEUZA Chi site?

MENNELLA 'A bbona ggente nunn'arape a chi nun cunosce!

VOCE DALL'ESTERNO Viva 'o rre! Arapite!

*(I colpi alla porta si fanno continui e si confondono con quelli che provengono dal piano superiore)*

CEUZA Siente sie', che cuncertino!

MENNELLA Jatevenne!

VOCE DALL'ESTERNO Teniteme mano! Evviva 'a Santa Fede!

CEUZA Nun tenimmo a che spartere!

*(Sopraggiunge Giulia)*

VOCE DALL'ESTERNO Si nun site giacobbe m'avite arapi!

*(Le donne si guardano. Giulia fa un cenno di assenso. Ceuza si accosta alla porta, mentre i colpi si fanno furiosi. Apre appena uno spiraglio e viene scaraventata a terra dalla forza dell'uomo che si trovava all'esterno. Il giovane, trafelato e sporco, ha i capelli corti, e di scatto richiude l'uscio)*

GIULIA E vuie chi site?

CEUZA Maronna bbella! E' scarusato! Nonn'è d'o rre!

CRISTOFORO Me stanno secutanno! Aiutateme!

CEUZA E' no giacomino!

GIULIA Ve n'avite 'a jì!

MENNELLA Te pijasse n'umma! Vattenne!

*(Mennella fa per lanciarglisi addosso, ma velocemente il giovane estrae un coltello)*

CEUZA Teccatella! Lo sapevo!

CRISTOFORO Nun voglio accidere a nisciuno...e nun voglio essere acciso...stanno venenno!

*(Ceuza sale velocemente sulla sedia e sbircia dalla finestra)*

MENNELLA Mmocc' 'a ssoreta! Chi ve secuta?

*(Si ode un clamore di voci)*

CEUZA *(ritraendosi terrorizzata)* Stanno ccà ffore.

*(Mennella si precipita alla sedia, fa scendere Ceuza, sale, sbircia, scende subito)*

MENNELLA E' Cienzo cu 'e guagliune! Mò mmò, a chist'ommo 'e mmerda ce 'o dammo 'e subbeto!

CRISTOFORO Ma primma tu ce appizze 'a vita...*(la minaccia col coltello)*

MENNELLA E và! Sferra! Famme vedè!

*(Battono alla porta, si odono urla)*

VOCE DALL'ESTERNO      Purtammo 'o fierro! Chist'è 'o scaccio d'o picuro...

MENNELLA      *(a Giulia)* Arapimmo e facimmolo afferrà!

CRISTOFORO      Si ce vaco 'e miez'ie, ce jate 'e miezo pure vuie....Chi ce 'o ddice a cchiste comme so' trasuto? Trasette "a fforza"? Embè, chest'o ddicite vuie! Pruvateve a 'rraggiunà cu sta ggente...

MENNELLA      St'aleviento! 'Onna Giulia, arapimmo...

CRISTOFORO      'Onna Giulia, penzatece bbuono!

VOCE DI CIENZO      Dateme acciesso! Arapite, o cannammo 'a porta! V'avimmo 'a pulezzà 'a casa! *(risate dall'esterno)*

*(Giulia sembra riflettere in un istante di totale sospensione, poi decisa si rivolge a Cristoforo e gli indica il varco di destra)*

GIULIA              Llà! Pe' 'e ttese...'ncopp'o suppigno...jate!

*(Cristoforo fulmineo esegue. Mennella sbigottita guarda Giulia)*

MENNELLA      'O vero facite?!

GIULIA              Arape 'a porta e statte zitta. M'o bbeco ie!

VOCE DI CIENZO      So' Cienzo! Me cunuscite, 'on Donà! Arapite!

## SCENA V

*(Mennella apre l'uscio ed irrompe Cienzo da solo che, una volta dentro, si rivolge a coloro che sono rimasti fuori)*

CIENZO              Vuie state llà! E allora, 'onna Giulia, m'avite fatto pijà 'o ffrisco?!

GIULIA              Che vulite?

*(Si odono sopra dei colpi molto forti e veloci battuti sul pavimento)*

CIENZO              *(guarda all'insù)* Mamma d'a saletta! E comme sta 'o marito vuosto!

GIULIA              Sta male....

- CIENZO E ‘mmece sta cuntento! Stammo fernenno ‘a fatica ca accummenciaie isso. Stanotte, ‘onna Giulia, arrevutammo ‘e ccarte e se vedarrà chi ‘e ttene bbone e chi malamente. Nuie simmo comme a li gguardie d’o rre...comme a lli bbane! M’avite puniato?
- GIULIA Che jate cercanno, ccà?
- CIENZO ‘Onna Giulia...addò sta chillo? Nun me facite perdere tiempo....
- GIULIA Neh Cienzo, stisse ‘mbriaco?
- MENNELLA Nunn’o sentite ca fete ‘e vino? E’ venuto ccà pe’ se piglià ‘o surbetto...!
- CIENZO Uè! Ce sta pure “ ‘a sberressa”...Nu juorno ‘e chiste t’ammo ‘a piglià int’a lu bottone pur’a tte!
- MENNELLA A ghittarme int’ stessa chiaveca toja? Puh! He trovato!
- CIENZO Jammo ‘e pressa! Addò sta?
- GIULIA Dipende ‘a chi vulite...Si cercate a me, veco ca nun m’avite purtate ‘e sciure e me putarrìa pure affennere. Si cercate Mennella e Ceuza, ie, ‘e sserve mee, a chest’ora nunn’e faccio ascì! Si cercate Donato, vo’ dicere ca site miedeco e site ‘o bemvenuto ma, me pare, ca facite ‘o chianchiere, o no?
- CIENZO *(facendosi minaccioso)* Nun jucate ‘e renza cu mmico...’nguattà nu giacobbe è grave....
- MENNELLA *(ironica)* Seh? Nu giacobbe ccà? E pecchè uno sulo? Mò mmò, ‘o bbì? Se ne so’ jute Sanfelicee Pagano ‘mparanza. Si venive primma, ‘e cuglive. Ma tu ‘o ssaje addò si’ trasuto?
- (Si odono ancora dei colpi, Cienzo guarda in alto)*
- CIENZO ‘A casa d’o “crastatore”, ‘o ssaccio...
- MENNELLA E chesto nunn’è suffece pe’ tte?
- CIENZO ‘O giacobbe ca stammo cercanno ll’avimmo veruto spontà mmiez’a sta via....

- MENNELLA Qua' anema 'e chi t'è mmuorto he veduto?! Te pijasse 'o cacasango mò mmò! Ce sta sulo na casa mmiez'a Santa Sufia?
- CIENZO Ie stevo 'mpont'o vico e aggio visto sta porta sbuttulià!
- GIULIA Have veduto 'a porta! Mò nun putimmo manco sciaurià? Avimmo cercà 'a 'razia a uscellenza 'o bucciere?
- CIENZO Sentiteme bbuono, na vota e pe' ssempe...
- MENNELLA E sentimmela, st'orazione!
- CIENZO Ie tengo acciesso pe' 'e ccase! M' 'o dette 'o Cristallaro, capoparte d'e lazzare d'o rre!
- GIULIA Dint'a sta casa nce sta n'ommo ca se facette merito proprio annanza a lo rre!
- CIENZO *(confuso)* Chest'o ssaccio.
- GIULIA *(dandogli sulla voce)*...e s'o ffacette pe' tramente ca vuie appriparaveve custulette 'e puorco, e sasicce!
- MENNELLA *(ironica)* Mò pure 'e bucciere songo aroie! Ch'ebbreca!
- GIULIA Chesta è na casa sacra pe' vvuie. Dicitancello a 'o Cristallaro: "Onna Giulia vo' fa conto ca stanotte nunn'è succieso niente" e mò che 'e ccose se so' accunciate, e sta turnanno 'o Tata Nuosto, stu perdono mio è pe' vvuie cchiù meglio 'e nu rialo!
- (Cienzo mortificato sta per uscire quando dal piano superiore si ode un trambusto e subito dopo un frenetico susseguirsi di colpi sul soffitto)*
- CIENZO Ccà, n'atu ppoco, ve care 'o paraviso 'ncapa!
- GIULIA *(sbrigativa)* Me sta chiammano. Stateve bbuono!
- CIENZO Vulesse salutà a 'on Donato...
- GIULIA Levatavillo d'a capa. Sta male.
- (Cienzo la segue quasi fino alla porta)*
- CIENZO Si me vedarrà, po' essere ca è cuntento! Nce voglio cuntà comme stammo pulezzanno 'a città...

*(Giulia si volta e gli ostruisce il passaggio)*

GIULIA Nun vo' vedè a nisciuno!

*(Mennella tira Cienzo per il braccio)*

CIENZO 'Onna Giù, ca d' è? Ve site fatta janca 'nfacce...Pure vuie nun state bbuono?

MENNELLA Te ne vuo' jì, o no? Mò ce he 'zzelliatu!

*(Cienzo fa per uscire, si ferma sulla porta, si volta)*

CIENZO Salutateme a 'on Donato, ma arricurdateve na cosa: 'o merito ca ve facistevate na vota, mò, putarria nun cuntà cchiù....

*(Esce, Ceuza velocemente chiude la porta e vi si appoggia sfinita)*

VOCI DALL'ESTERNO Jammo a ffà 'o fierro! Fierro! Serra, se'!

## SCENA VI

MENNELLA Chillo fetente, lloco ngoppa, ce facette venì 'o triemmolo a tutte quante!

CEUZA Mò ch'è stato chero burdellino?!

*(Sbuca improvvisamente Cristoforo, sorridente)*

CRISTOFORO E vvuiie nunn'a sapiveve mettere meglio, chella cazz'e bacinella?

CEUZA Sto bonalana! Steva 'ncoppa li ttese!

CRISTOFORO Nu poco llà, n'atu ppoco ncopp'o suppigno....ma aggio sentuto tutto!

MENNELLA Mò abbreviate e jatevenne!

CRISTOFORO A proposito, ma chi è chillo?..*(le donne si guardano senza rispondere)* Chillo pazzo ca sta miezo muorto dint'o lietto...?

GIULIA E' maritemo!

CEUZA E purtatece rispetto!

CRISTOFORO Ie me penzavo ca s'appaurasse e mmece...niente! Sulo ca  
 'll'intrasatta me vuleva abbraccià...

MENNELLA A vvuie?!

CRISTOFORO ...e me chiammava "Agniello!" Che vo' dicere?

MENNELLA (*trasale*) Ha parlato cu vvuie?

GIULIA Nunn'è possibile...

MENNELLA Chist'è nu santuocchio, 'onna Giulia!

GIULIA Po' essere chello ca vo' isso! Ma mò se n'adda jì...

CRISTOFORO 'O vero?! E chi ve l'ha fatta st'ambasciata, neh?! (*estrae il coltello e lo getta a terra*) Mò nun serve cchiù...

(*Mennella fulminea lo raccoglie e lo brandisce*)

MENNELLA Jate a ghittà chell'anema fetente mmocc'o ciferò!

CRISTOFORO (*irridente*) Nun fa accussì! M'he già cugliuto 'o core!

(*Mennella si getta su Cristoforo con il coltello levato, ma il ragazzo la blocca facilmente e getta il coltello a terra*)

GIULIA Che vulite 'a nuie?

CEUZA Ammo arresecato 'a vita, pe' ve sarvà.

GIULIA Chest'era l'accordio e chella è 'a porta!

(*Cristoforo si stravacca sulla poltrona*)

CRISTOFORO Nun m'arricordo ca avevemo fatto n'accordio, forse sarrà p'a corza...Sto venenno 'a copp'agli Incurabbele, so' passato p' onna Riggina, e po' per l'Anticaglia, sempe currenno. Me putite cumpatì, ma sto nu poco stanco...

MENNELLA Jammo a chiammà a Cienzo!

(*Si odono dei colpi ripetuti sul soffitto*)

CRISTOFORO 'O sentite? Manco 'o pazzo è d'accordo. (*a Mennella*) E tu? Staie ancora ccà? Vallo a chiammà, va'! Comme ce spieghi ca nce he ditto na buscià? Tu, chell'ata e pur' 'onna Giulia, 'a sapite ca fine ve

facessero fa? Comme avite ditto? “Chest’è na casa sacra”. Si jesco, m’accideno, e nun me sona. E allora, ‘a nova è chesta: remmango ccà!

*(Buio. Si odono dei colpi sul soffitto)*

## **SCENA VII**

*(Cambio luce, solo Giulia)*

GIULIA He sentuto? E che mme saje dicere? Nun vuò parlà? Nun te vutà ‘a llà! Guardeme! Te fa senzo pure a mme guardà, mò? Tutt’e juorne, ‘e mise, ll’anne, senza vutà manco na vota ll’uocchie e senza arapì ‘a vocca pe’ ddicere, che ssaccio..“Comm’è ca staie campanno, disgraziata?” Ma ch’ ommo si’!? Ch’ ommo ‘e quatto sorde si’!? E’ commeto ‘o fatto: ‘e spirete, ‘e fantaseme, va tutto bbuono pe’ te nguattà! Che me vulesse fa credere? Ca si’ ‘mpazzuto? Ie te saccio bbuono e, pure si nun parle, te sento. E ie? ‘E prumesse ca me faciste? Chelli prumesse m’e ddico ogne gghiuorno e jastemmo chillu juorno quanno Giulia , ‘a figlia ‘e Pascale, ‘o ferraro ‘e Taverna Penta, se ‘nzuraie cu Donato Frungillo! E patemo dicette: “Giuliare’, mò è ‘o mumento.! Mò ‘o cunciatore ‘e Santa Sufia tene “merito”! E’ amico d’o rre! Mò te ll’he ‘a nzurà! Mò!” Quanta suonne facette! Na vita ricca, ‘e figlie, ‘o rispetto, l’annore! Me song’ammarrunata. Aggio sbagliato purtone e palazzo. E tu che te sunnaste? Fatto “chillu fatto” avive fatto tutte cose!? E invece, niente. Nun vediste cchiù niente. A me nun ce pienze, Donà? Ogneduno addeventa vecchjo a furia ‘e nun parlà, e mmanco se n’addona. ‘E piezze scassate ‘e na vita, ‘e suonne perdute, ‘a murìcena ‘e sta casa, è tutta d’a toja! C’è rimasto sulo l’onore, e pe’ chello me faciarrìa accidere, ma pe’ tte, no. Sulo pe’ sta casa meia!

**SCENA VIII**

*(Il cambio luce illumina Cristoforo, seduto ad una mensa preparata proprio al centro della stanza. Giulia è in piedi di fronte a lui. Mennella entra con un vassoio, si ferma, guarda Giulia che le rivolge un cenno di assenso con il capo)*

GIULIA           Abbarra ‘a porta e statte accorta a chillo *(esce)*

MENNELLA       Si era pe’ mme, l’avarria sebelluto ncopp’o sopigno! *(in malo modo gli mette la scodella davanti)* E quanto v’aggarba stu juoco! *(Entra Ceuza)* E comme ve papariate! Cu ogge fanno sette juorne ca nun se po’ sciatà!

*(Cristoforo annusa la scodella, appare disgustato)*

CRISTOFORO     E pe’ forza! E’ ‘a menesta che fete!

CEUZA           Fete!? Ma ‘overo facite? Chest’è oglia potrita!

MENNELLA       Abbreviate! Ogge chest’è, si ‘o vvulite, bbene, si nun v’aggarba vo’ dicere ca restate diuno!

CRISTOFORO     *(ironico)* Nun me piace?! Ma chest’è ambrosia!

CEUZA           Vurria sapè quann’è ca me portano la nutizia ca v’hanno ‘mpiso!

*(Mennella fa per riprendersi il piatto, ma Cristoforo le blocca le mani)*

CRISTOFORO     Neh! Dice ‘a verità: t’abbruscia ca m’he appriparà ‘a tavola?!

MENNELLA       E’ Ceuza ca v’o ffà.

CRISTOFORO     Ma vuie site ‘a stessa cosa! Cumpagne ‘e scajenza!

CEUZA           *(a Mennella)* Che gghiè? N’ata birbantaria?

CRISTOFORO     Ie ‘a voglio curteggia e essa nun se n’addona!

MENNELLA       Stu trellegna sta pazzianno c’o ffuoco!

CEUZA           Stateve accorto a la lampa!

*(Cristoforo lascia le mani di Mennella che riprende il piatto. Il ragazzo va a distendersi sul giaciglio che gli è stato preparato a destra e si stiracchia)*

CRISTOFORO Serve disgraziate e scasate!

CEUZA Neh signo'! E chi ve l'ha data sta cunferenzia?

CRISTOFORO 'O ssaje pecchè si' serva? *(Ceuzza scuote il capo)* Pe' fa signure all'ate!

*(Mennella apre il baule ed inizia ad estrarre delle lenzuola)*

MENNELLA Mò abbiàmmo c' 'a litania, oì!

CRISTOFORO *(a Ceuzza)* 'Nzomma, tu te siente serva pure dint'o core?

CEUZA Ma che ne saccio?!

MENNELLA *(dura)* Na serva ch'è criata, nun po' mettere lingua! Accussì fuie, mman' 'e pate nuoste, e accussì è pure mò!

CRISTOFORO E si tu, senza ca 'o ssapisse, fusse nobbele 'e core e ll'ate, 'e signure, fussero serve?

CEUZA Ca me state accucchianno?! Ie sti fatti non li afferro!

MENNELLA 'E ssaccio ie, 'e ssaccio! Sta santianno contro a Dio.

*(Ceuzza spaventata si batte una mano sul sedere e si segna)*

CRISTOFORO Pecchè, nunn'o ssapiveve ca ie ero 'o diavulo?

*(Mennella gli si avvicina)*

MENNELLA *(ironica)* 'O Diavolo? Vuie? 'E vedite chist'uocchie?

CRISTOFORO Te vuo' fidanzà cu mmico?

MENNELLA Si vuie fusseve 'o vero 'o diavulo, ie v'avarrìa già cunosciuto...

CRISTOFORO *(ironico)* "'O diavolo"! Tu a chesto staie?

*(Si odono colpi provenire dal soffitto)*

CEUZA *(stupita)* Benaggia! Jereno juorni ca non si sentìa!

MENNELLA 'O diavulo, si nunn'o ssapite, se fa cunoscere 'a chi 'o vo' bbene, e ce tene a sti perzone e pure a 'a rrobba soja. Vuie che ce avite purtato, ccà? "Parole" e nuie niente ve cercammo pecchè 'o

ssapimmo ca surtanto “parole” putite fa. Ie nun saccio parlà bbuono e nemmanco chella, ài, che vvene ‘a “lo Ciliento”, comme dice essa e si arraggiunassemo cu vvuie, ce stutarrisseve a quante ne simmo. Ma ce sta nu fatto: sti parole voste nun l’afferrammo e, pure si ll’afferrassemo, nun ce faciarrissemo caso. So’ parole ca nun spertosano. *(accarezzandogli i capelli)* Mò m’he ‘ntennuto?

*(La carezza si muta in pugno, Mennella afferra forte i capelli di Cristoforo)*

T’appaurano ‘e suonne scure e ‘a notte ca s’avvicina!?! Tiene mente: chello ca uno tene, s’addefenne cu ll’ogne!

*(gli lascia i capelli, si alza, va al tavolo e prende il vassoio)*

### **SCENA IX**

*(Battono alla porta. Velocemente Cristoforo si alza e scompare a destra. Esce anche Ceuza)*

MENNELLA Chi è lloco?

VOCE GIULIA Arape.

*(Mennella apre. Giulia entra senza una parola, va al tavolo, si siede. Rientra Ceuza con due scodelle, una è vuota, l’altra è colma di fave)*

MENNELLA Che tenite? State janca!

CRISTOFORO E pijateve nu poco ‘e sole! Ch’è staggione....

GIULIA Vuie pazziate? E pazziate! Ce stanno nove, e nun so’ bbone manco pe’ vvuie. Che ve penzate? Sulo pecche’ stammo annascunnute ccà

dinto, niente succede fora? ‘O munno gira, e sta giranno malamente.  
 Aggio parlato cu masto Citiello....

MENNELLA ‘O mannese?

GIULIA Eh! E’ asciuta ‘a legge d’a Giunta ‘e Stato. Si acchiappano a  
 Cristoforo, ‘o ‘mpenneno...

CEUZA Mamma r’a saletta!

MENNELLA E chesto se sapeva...

GIULIA ...ma pure a nuie, ce arruvinano! Ce pijano ‘a casa e ce mettono  
 dint’o gabbio!

*(Ceuzza tramortita dalla notizia lascia cadere a terra le scodelle. Le fave si  
 disseminano sul pavimento. Si odono colpi dal soffitto. Giulia si rivolge verso il  
 soffitto)*

“Sì cuntento mò? E a te che te ne fotte! E già! Abbasta ca nun parle  
 e che vatte ‘o cantaro ‘nterra!”

*(Mennella spinge Ceuzza affinché raccolga le fave sparse a terra)*

CRISTOFORO Nunn’e state a ssentere.

GIULIA *(ironica)* Ah, no?!

CRISTOFORO Già primma ‘e chella sera, quanno venette ccà, se senteva parlà ‘e na  
 remissione generale. Nu perdono d’o rre pe tutte chille ca steveno cu  
 ‘a repubbreca!

GIULIA *(c.s.)* Cuntateme stu fatto, me voglio sfezià!

CRISTOFORO Me cuntàino ch’era già appparata na nave ca ce avesse purtato a  
 tutte quante in Francia....

GIULIA *(c.s.)* ‘O vero?! V’avarrisseve fatto na bella gita ‘int’ ‘a varca,  
 ‘nzomma!

CRISTOFORO Ma che ne sapite?! Ie po’ metto pure a parlà cu vvuie..Nun so’ cose  
 ‘e femmene!

- GIULIA           Bbuono! Stateme a ssentere: levateve stu penziero e nun ve lusingate cchiù! Ve vonno accidere a uno a uno...
- CRISTOFORO    Quanno 'o bbeco, tanno ce credo...
- GIULIA           *(secca)* Caracciolo è muorto, l'hanno appennuto 'o vintinove 'e Giugno. *(Cristoforo è immobile, basito)* Vuie mò ve putarrisseve credere ca 'o fatto fernesce ccà? E' 'o vero? E mmece, no: Gennaro Serra e Pimentel Fonseca, muorte pure lloro mmiez'o Mercato.
- CRISTOFORO    Chesta è na città 'e berve! Me n'aggia jì!
- GIULIA           O che! Si mettite 'o naso 'a for' 'a porta, nce arruinate pure a nuie!  
*(Si odono colpi dal soffitto)*
- MENNELLA      Oì llanno, oì! Ha sentuto!
- GIULIA           E' cuntento pur'isso....  
*(Cristoforo non si capacita, cammina avanti e indietro per la stanza)*
- CRISTOFORO    Chist'è 'o rre ca se merita st'abberbia! Stu popolo 'e mmerda, curnuto e traino...
- MENNELLA      Embè? E che 'o smerdiate a ffà?! Mica ve po' sentere!
- GIULIA           Penzammo a chello c'amma fa. Mettimmo mano, Mennè! Amma 'nciarmà!
- MENNELLA      Chisto adda rummanè?
- GIULIA           Pe' fforza! Pe' isso e pure pe' nnuie....
- CRISTOFORO    Ie nun saccio che v'aggia dicere. Me pensavo ca dint'a ddoie o tre ghiurne...
- GIULIA           Tugliveve 'o disturbo? Certo, nun ce fa piacere, ma 'a ciorta vosta è ca ie e Mennella sapimmo comme v'avimmo soggiová! Nunn'è 'o vero? *(guarda Mennella)*
- MENNELLA      Sine.
- CRISTOFORO    Ie v'aggia ringrazià, si nunn'era pe' vvuie....

CEUZA Li crestiani s'hann' 'a tenè mano! A me non me sonano ste barbarità....

CRISTOFORO Si ve putesse aiutà dint'a na manera, 'o facesse!

*(Giulia guarda Mennella)*

GIULIA Chesto, po', quann'è 'o mumento, 'o vedimmo. Comme se dice: ogneduna sape 'e fatte soje...

MENNELLA ...e ogneduno sape fà 'o ssoje...

GIULIA Vedite: nuie simmo femmene 'e casa e sta casa, sta famiglia, pe' nnuie songo 'o Rre', a Repubbreca, 'a Riggina, 'a Libbertà! Ce faciarriamo scannà, ma nun vulessemo maje vedè 'o disonore trasi pe' chella porta...

CRISTOFORO Nun ve preoccupate, me starraggio accuorto.

MENNELLA Po', quann' 'o mumento sarrà accuoncio, ve ne putarriev'ire

CRISTOFORO A Roma! Aggia jì a Roma. Lloco ce stanno 'e cumpagne mie!

*(Battono con inaudita volenza al soffitto)*

CEUZA *(a Giulia)* Nce vaco ie? *(Giulia fa un cenno di assenso)*

CRISTOFORO Vengo cu tte!

*(Ceuzza fa per avviarsi con in mano ancora le due scodelle, una piena di fave, l'altra vuota. Cristoforo la segue. Mennella guarda Giulia che le fa un cenno con il capo. La serva si frapponne al passaggio di Cristoforo e, così facendo, urta Ceuzza. Le fave si disseminano ancora una volta per terra)*

MENNELLA Vuie nun nce putite jì!

CEUZA Uh Maronna! N'ata vota?

MENNELLA *(a Ceuzza)* Manco na scafarea saje tenè?!

CRISTOFORO Ce vaco pur'je! Chill'è ommo! E' pesante! Si è caduto, comme l'aiutà?!

GIULIA Sentiteme buono: pure si 'o suppigno stesse cadenno, pure si venesse Giesù Cristo 'ncroce a ve dicere 'e sagli vuie, a Cristo, 'o

vasasseve ‘a vesta, ve signasseve, e nce rispunnisseve ca nun putite sagli! M’avite ‘ntiso? Maje avite ‘a sagli!

CRISTOFORO Ma pecchè?

MENNELLA ‘On Donato nun sta bbuono. So’ cinch’anne ca sta accussi e ogni juorno addeventa sempe cchiù pazzo. Mò nun parla manco cchiù...

CRISTOFORO A mme me parlaie! V’o giuro!

GIULIA Avite capito male....

CRISTOFORO ....me dicette “Agniello”!

GIULIA (*dura*) E’ pazzo! Nun parla! Vuie scagnasteve asse pe’ figure. Sentistevate nu lamento, e ‘o scagnasteve pe’ na parola!

MENNELLA E’ accussi pazzo ca si ve vedesse ‘e sagli, se putarria pure menà ‘ncuollo! E sapite comme ponno jì sti ccose, no? ‘A ggente p’a via sente ‘o burdello, vene a tuzzulià, a dumannà, arrivanoo ‘e sbirre e po’.....

CRISTOFORO Aggio capito...

GIULIA Facite chello che ve dice Mennella! Ve truarrete bbuono e tenite mente: avimmo fatto diebbete c’a vocca, pe’ vvuiè!

CRISTOFORO Ma che fosse stu “Agniello”?!

GIULIA Nunn’è niente! V’aggio ditto....era sulo nu lamento!

*(Si odono forti colpi sul soffitto)*

## **SCENA X**

*(Luce solo su Mennella)*

MENNELLA Mò m’avite ‘a spiecà! A ll’ate ‘e putite pijà pe’ fesse, ma a mme no! ‘Onna Giulia dice ca ve immagenate ‘e vede’ ll’anema ‘e “chillo guaglione” E’ ‘o vero? Comme state dint’ ‘o lietto, ‘on Donà? State commeto? Ca ce vulite fa, nunn’avite tenuto ciorta. Po’, è trasuto pure ‘on Cristoforo, ‘o giacumino...Ie ve guardo e ve capisco! Ve

prudono ‘a mmane, eh? Vularrisseve scennere pe’ ve piglià ‘a parta vosta? V’o rricurdate comme ve chiammaino? ‘O crastatore”! E mò ve mettite a ffà ‘o ggeluso? ‘On Donà, avite ‘a fa ‘o passo. Si nunn’ ‘o facite, po’ pure succedere ca ve ‘nguacchiate ‘e lota! Vulite fa ‘o malato int’o lietto ‘nzino a quanno nun s’è fernuta ‘e scarrecà ‘a trubbèa? Oppuro ve vulite piglià n’ata vota sta casa, ‘a mugliera e sta serva? Nuie mò nunn’o putimmo mannà. Eh no, sarrìa nu brutto affare! ‘A verità è ca ‘a mugliera vosta, nunn’o vo’ mannà. E che ve sbattite a ffà? Pure cu mme vulite fa ‘a cummedia? Ie v’aggio nzajato tante ‘e chelli ccose! Primma ‘e Giulia e po’ pure ‘a doppio! Bbuono! Nunn’a vulite fernì? E allora, nu cunziglio, ‘a mò, e pe’ tutto chello ca ne venarrà: nun tappateve sulo ‘a vocca, tappateve pur’ ‘e rrecchie! Buon riposo, ‘on Donà!

## SCENA XI

*(Cristoforo è seduto sul giaciglio, appoggiato con le spalle al baule. Mennella si dirige proprio verso il baule. Cristoforo, lesto, si alza e la fronteggia. Mennella cerca di evitarlo ma inutilmente, perchè il ragazzo ad ogni tentativo della serva di svincolare continua a pararsi davanti fin quando Mennella con un gesto brusco non lo sposta)*

MENNELLA Levateve ‘a nanza!

*(Aprè il baule, Cristoforo si pone alle sue spalle, le mette le mani sui fianchi e la bacia sul collo)*

CRISTOFORO ‘O ssaje ‘a quantu tiempo nun veco na femmena?

MENNELLA State sbaglianno palazzo, titò!

CRISTOFORO T'aggio ditto ca me serve nu palazzo?

MENNELLA 'O ssaccio ie che ve servesse. Na bbona funa!

CRISTOFORO E fammella c' 'a vesta toja, jammo!

*(Mennella, improvvisamente, si volta e avanza verso il giovane che istintivamente, sorpreso da quella mossa, indietreggia. La donna gli si pone quasi a contatto)*

MENNELLA Embè?! Tanta parole, tanta prumesse, e po' v'appaurate comme a na criatura? Me cuntaino ca chille comm'a bbuie teneno pittato 'mpietto n'arvaro. 'O tenite?

CRISTOFORO E si nun stesse ncopp'o pietto?

MENNELLA Meglio! *(gli tocca il petto)* Addò è ca venite vuie?

CRISTOFORO Song'e Picierno, sta in Lucania. Studio medicina

*(Mennella gli apre la camicia sul petto)*

MENNELLA Nu pacchesicco calavrese! Tengo ciorta, allora! 'O ssapite? 'E bbote nun me sento tanto bbuono! *(indica il proprio petto)* 'O core...

*(Cristoforo le mette le mani sul petto e inizia ad accarezzarla. Mennella non reagisce e non partecipa)*

CRISTOFORO Ie 'o ssapevo: vuo' fa 'o masculone e sì zoccola!

*(Mennella si sottrae alle carezze del ragazzo e si denuda il petto)*

MENNELLA E jammo! Vedimmo che ssapite fa! Si state arrapato mò è 'o mumento ca ve putite sfucà!

*(Abbraccia il ragazzo che la bacia sul collo, Mennella stringe la sua testa sul seno)*

Vieneme e prouve! Accanna 'o strumento! 'E ssiente? Nun songo trotule mosce, cheste so' menne verrinie!

*(Cristoforo stretto in questa morsa che si fa sempre più forte, cerca di liberarsi)*

CRISTOFORO Famme ciatà...si po' ce vecono?

*(Mennella riesce a vincere la sua resistenza)*

MENNELLA Viene, vastardo! Che d'è, mò? Si' spuntuto? 'O bbastone è muscio? Sapive dicere e stuzzecà! E mò ca me putarrisse sbuscià, te

lamiente?! Si me futtarraje, ‘ncagno te darraggio na ‘nfranzesatura  
 ‘e tutta ‘a genimma toja! E che fosse sta maniatella?! Muozzeca! Ie  
 songo ‘a fessa d’a notte, trasece!

*(Guarda il ragazzo completamente in balia della sua forza)*

Ma tu si’ criatura e cuniglio!

*(Lascia andare il giovane che cade in ginocchio, sfinito davanti a lei che si ricopre il seno. Mennella ora appare sorridente, rassicurante)*

Ie stevo pazzianno...che ve site creduto?

CRISTOFORO E pecchè allora....?

MENNELLA Vulette fa na prova pe’ nu fatto...nu juoco. Ve site miso paura?

CRISTOFORO E tu accussì pazzie?

MENNELLA Ve voglio aiutà, favurì. Songo na specie ‘e fatecella. Avite ‘a sapè  
 che ccà ddinto, propr’int’a sta casa, ce sta....mò, comme v’avesse ‘a  
 dicere...Chella è scurnosa assaje! Si ‘o vvene a ssapè ca ve ll’aggio  
 ditto è pure capace ca nun me guarda cchiù ‘nfacce..!

CRISTOFORO ‘E chi staje parlanno?

MENNELLA Na figliola...

CRISTOFORO E chi fosse sta figliola? Tu?

MENNELLA Ie?! None! Ie nun songo acconcia. Nce ne sta n’ata c’ha perzo ‘a  
 capa pe’ vuie..

CRISTOFORO Aggio capito. E’ Ceuza. Pure ie nce avevo fatto caso...

MENNELLA Chella?! ‘A ‘gnurante ‘e muntagna?! Ie po’ me mettevo a fa ‘a  
 ruffiana pe’ chella trappana !?

*(Si odono colpi venire dal soffitto)*

MENNELLA Ma comme? Ha ‘ntiso isso ca è na specie ‘e catafero che sciata, e  
 vvuie,no?!

CRISTOFORO *(trasale)* Giulia!

*(Colpi più forti)*

- MENNELLA Siente sie' 'a gelusia! Comme vatte!  
*(ad alta voce)* "Nun ce sta niente 'a fa! Avite perzo 'o turno!"  
*(a Cristoforo, melliflua)* E allora? Site cuntento?
- CRISTOFORO *(perplesso)* Ie nun ce penzavo proprio!
- MENNELLA Busciardo! V'a site magnata cu ll'uocchie, 'a tanno fin'e mmò! Mò, pe' comme sta, abbastarria sulo ca ve tirasteve 'o ramo pe' ve piglià 'e rommule! Chella sta speruta pe' vvuie! 'A gnora v'aggarba?!  
*(Cristoforo fa cenno di sì)* Embè, 'o tiempo è arrigno, chillo 'e coppa sta fruollo e nun ve vede...
- CRISTOFORO *(pensieroso)* E m'avesse fidà 'e te? Penzammoce bbuono ie manco te cunosco...addò viene tu?
- MENNELLA Songo d'e Virgene, signò. 'E ccunuscite?
- CRISOTFORO E comme! 'E cumpagne toje currettero d'a Sanità nzino 'o Llario d'e Ppigne! E chi s'e scorda cchiù! Chilli lazzarune steveno 'nfucate comme a mille satanasse! Scenneveno comme a nu fiume 'e lota....
- MENNELLA Nunn'e vedistevve bbuono! Nunn'e cunuscite! Chille nunn'erano nemmanco uommene: iereno comm'a lava d' 'o Vulcano. Era 'a lava d'e Virgene! E quanno scenne nunn'a fermate cchiù, pecchè v'affoca.
- CRISTOFORO Ma che ne saje tu! Però si' na bona serva, me putevo pijà a te e, 'mmece, he fatto 'a senzale p'a patrona toja.
- MENNELLA Ie songo affezziunata a Giulia e po'*(ride)* nuie d' 'e Virgine, 'e giacumine comm'a vuie, nun ce pijammo, 'e scannammo!

## **SCENA XII**

*(Entra Giulia)*

- GIULIA *(a Mennella)* 'Nzerra nu poco 'e ttende, v'! St'abbafuogno nun fa manco resciatà!

*(Mennella esegue, Giulia resta nella scia di sole che filtra fra le tende. La serva passa vicino a Cristoforo)*

MENNELLA *(a Cristoforo)* Jate, ‘o fatto se fa! *(esce)*.

*(Cristoforo si avvicina a Giulia, è molto vicino alla donna che guarda con aria incantata la striscia di sole)*

CRISTOFORO Nun ve lamentate d ‘o caverò, è Austo. Ll’adda fa!

GIULIA Comme vola ‘a povere int’all’aria! Pare palomma e pare lummera..

CRISTOFORO Ie v’aggia parlà. Mennella, m’ha ditto....

*(Giulia nasconde il viso tra le mani)*

GIULIA Che scuorno!

CRISTOFORO Ve l’aggio cunfessà: pe’ mme site barzamo...

GIULIA Ie ve cerco ammore, comme a nu puveriello ca va pezzenno..

CRISTOFORO ‘A femmena mia nun m’adda pregà! E niente m’adda cercà pecchè tutto, è già d’o soje!

GIULIA V’o chiedo pe’ ll’anema d’e muorte vuoste: nun me facite vutà ‘a capa cu sti lusinghe!

CRISTOFORO Ie?! M’accidesse annanz’a vvuie pe’ ve pruvà chello che dico...

GIULIA Vuie site giovane. Chi ‘o ssape quanta femmene v’allummano cu ll’uocchie! E vuie vedisseve sulo sta patrona ca è cchiù serva d’e sserve? Nun ve credo! Lassateme int’a stu gabbio!

CRISTOFORO Ascite ‘a sta caiola! Mò, quando tutto sarrà passato, venitavenne a Roma cu mme!

GIULIA ‘E Roma putesse fa a meno, ma ‘e vuie, no!

CRISTOFORO Ie songo n’ommo d’onore. Cu vostro marito me spiegarraggio.

*(Giungono colpi dal soffitto)*

GIULIA *(si volta, disperata)* Nunn’o ffacite, p’ammore ‘e Ddio! ‘O ssapite comm’è c’ ‘o chiammano? “ ‘O crastatore”! E’ maligno, geluso! Si ce parlate perdete a mme e pure ‘a vita vosta!

- CRISTOFORO Si è ommo e nunn'è bestia se ne farrà capace! Parlammoce!
- GIULIA Se facette “merito”, maritemo! ‘O ssapite che bbò dicere? E’ lo scuorno de la casa, ma ll’avite ‘a sapè accussì capirete. Int’o nuvantaquatto, maritemo, Donato Frungillo...
- CRISTOFORO Frungillo? Addò è ca ll’aggio sentuto?!
- GIULIA Donato teneva n’amico, nu giovane comme a vvuje. Se chiammava Emanuele. ‘O puveriello ce credeva a st’amicizia. Emanuele pensava ca Donato era nu brav’ommo, n’ommo ‘e libbertà proprio comm’a isso..me state capenno?
- CRISTOFORO ‘A verità...no,...
- GIULIA Chillo giovane era Emmanuele De Deo...
- CRISTOFORO Chi!? Emanuele De Deo!? L’eroe c’ ‘o rre facette accidere!?
- GIULIA Isso! E maritemo fuje chillo ca ‘o ffacette piglià da ‘e sbirre! Facette ‘o caccione!
- CRISTOFORO Frungillo!? ‘O traditore?! Mò m’arricordo! E pecchè me chiammaie “Agniello”!?
- GIULIA Maritemo nun parla! Ve sbagliaste. Ma Emanuele fuie l’agnello che ‘o crastatore mannaie a morte e ve vulesse fa fà ‘a stessa fine..
- CRISTOFORO Vastardo! Ce n’ammo ‘a jì!
- GIULIA Fusse ‘a Maronna! Ma è signato ca aggia murì ccà.
- CRISTOFORO Manco vuie putite rummanè! E nun parlate ‘e morte! E’ na suzzaria ca ve spunta da na vocca c’have appena ditto “ammore”.
- GIULIA Ie veco sulo a vuie! V’o giuro ncopp’a Croce! Ma mò nunn’è ‘o mumento...
- CRISTOFORO Povera Giulia! Tant’anne cu chella bberva!
- (Si odono dei colpi provenire dal soffitto)*
- GIULIA ‘E vvote penzo ca pure ‘a lloco ‘ncoppa me vede...e me spia...

CRISTOFORO *(guarda in alto, ad alta voce)* “Neh Frungì! Omm’ ‘e mmerda! Tu ce vide!?! Sine? E allora spalanca ll’uocchie, e schiatta!”

*(Prende con decisione Giulia e la bacia con forza, mentre dal soffitto giungono colpi sempre più pesanti)*

**FINE I° ATTO**

**II° ATTO**

### **SCENA XIII**

*(Ceuzza in proscenio, luce su di lei. E' in atteggiamento affettuoso e anche imbarazzato)*

CEUZA           Ve lo 'ppriparo nu surzico 'e brodo? Ve lo faccio caveru caveru. Sta  
abbiano a facere friddo! Nce mengo pure na patanella, si la vulite.  
Ottobre è no mise no poco paccio. Primma, pare ca nce sta lo sole, e  
po' chiove all'intrasatta. E' paro a marzo. Ie me songo no poco  
apprennuta a non ve sentere cchiù. Credìa puro ca si era scassato lo  
cantariello. Mmece, sta lloco. Nun s'è manco scardato! Ie vi penzo  
sempe, patrone mio! Co la cuscienza de na  
serva....*(improvvisamente appassionata)* de na serva affezziunata e  
ca, si vulite, pot' essere puro zoccola. Lo saccio: a facere sti pinzieri  
s'arreseca lo 'nfierno *(inizia ad accarezzarsi)* Lo vedite, patrone?  
Pe' vuie, me meo co lo diavulo! E muresero puro Giulia, Mennella,  
'on Cristoforo! Muresse puro lo corpo ca vuie tenite, meno chero

ca pe' mme è Ddio! E ca quanno me trasette dintò, me benedicìa e me ghittaie int'ò 'nfierno! (*spaventata, si inginocchia*) Perdonate Padrone! Perdonate sta paccia ca facistevve zoccola e chiarchiosa! E ca tene 'o 'nfierno, ca vuie appicciastevve, ancora fra li ccosce! Nun ve vutate da llà! Dateme no signo de perdono! Ve prumetto ca nun parlarraggio cchiù accussì! (*si alza, con un sorriso timido, è incerta nel parlare*) V'aggia dacere na brutta notizia: ne lo bbrodo carna non nce sta. 'A verità da quanno Cienzo ha nzerrato la puteca, pe tutto lo quartiere carna nce ne sta poca. Dice che mò, che fa lo sbirro pe' lo rre, non tenìa cchiù tempo e, certo, tene parecchio da facere! Da ddoie misi a sta parte nce stanno armeno quatto o cinche afforcamenti ogni ghiorno a la chiazza d' 'o Castiello, a Sant'Eremo e puro mmiezo a lo Mercato. Ggenta famosa, 'on Donà! Hann'affurcato Cirillo, l'arcivescovo di Nola, Pignatelli e Pagano! Però po' essere ca n'ato ppoco la cosa se coieta. Ccà, mmece, già s'è accoiata: 'on Cristoforo adda stà sempe accuvato, chesto sì! Ma 'onna Giulia sta cchiù allera! (*si rende conto di aver fatto una gaffe*) Pe' carità, sta sempe preoccupata pe' vvuie! Ve vole bene, 'on Donà! Mò sta cchiù meglio, chesto sine. Mittìa puro la carna 'ncuollo! Tanto ch'io aggio puro penzato: "Vuò vedè ca, doppo tanto tempo po' essere ca 'onna Giulia....?" (*si ferma, imbarazzata*) Lo vidite? Nun saccio essere zoccola e marvasa cchiù de tanto! Voglio bene a Giulia e pure a vvuie. Ma le vvote la capa nonn'arraggiona ed è tanno, ca parle sulo chesta (*si tocca il ventre*). Pe' piglià quaccosa, oggi, nonn'abbasta vincere. S'adda accidere! E a chesto non nce songo arrivata (*sospira rassegnata*) E vui, 'on Donà? Ca ne dicite? Ve lo ppriparo no pucurillo d'e brodo?

**SCENA XIV**

*(Un forte chiarore proviene dall'esterno e filtra dalle tende serrate. Ceuza, al centro dell'ambiente, è china a terra intenta a lavare con uno straccio. Cristoforo la guarda. Ceuza si solleva in ginocchio e si massaggia i fianchi)*

CEUZA 'Ncuno!

CRISTOFORO Staie 'a cchiù 'e n'ora accussì.

CEUZA E chi la vo' sentere a 'onna Giulia....

CRISTOFORO E a Mennella?

CEUZA Chera è serva comm'a mme!

CRISTOFORO Ma vo' fa 'a patrona...

CEUZA Seh? E' tanno che succede lo trentuno!

CRISTOFORO 'O trentuno?

CEUZA Lo terremoto! Comme lo chiammate voi?

CRISTOFORO Ato ca trentuno! 'O terremoto ll'avesser' 'a chiammà comm' a chest'anno tristo: nuvantanove!

CEUZA *(sospirando)* A vero cierti fatti non avarriano accascare! Tutti sti muorti, sta ferocità! Sapite che ve dico? Pe' mme la repubbreca putìa vincere, abbastava, ca po', avarria fatto passare lo rre int'a la carrozza lo juorno de San Giuvanne! Na vota 'on Donato nce purtaie tutti quanti pe' lo vedè!

CRISTOFORO Te piace 'o patrone toje?

CEUZA *(imbarazzata)* A mme?! Lo gnore è no brav'ommo, basato. Ed è puro no bell'ommo! La verità è ca era meglio si se sceglia n'ata mugliera. Però nce tene a a 'onna Giulia. Puro troppo!

CRISTOFORO Si è pe' chesto, ce tengo pur'ie...

CEUZA Ma iddo è lo marito!

CRISTOFORO ...che nunn'ha dato frutte, mentr'ie, invece..

CEUZA *(sibila)* Sciacquateve la vocca quanno parlate de iddo! E po' ancora non se sape....

CRISTOFORO Se sape....se sape....

CEUZA E puro si fosse, nun site stato vuie!

CRISTOFORO 'O vero?! E chi fusse stato, allora? 'O Spireto Santo?

CEUZA E' stata Mennella!

CRISTOFORO Mennella!? E che d'è? N'ommo?

*(Ceuzza si guarda attorno come temendo di essere ascoltata, invita Cristoforo ad avvicinarsi)*

CEUZA Vuie niente sapite e ie niente v'aggio ditto...

*(Cristoforo a mo' di giuramento si pone una mano sulla bocca ed alza l'altra)*

Mennella dice ca 'ncopp'a sta casa nce stanno ll'uocchie de chi nce vole male. *(Cristoforo la guarda, stupito)* Li malefizi, m'afferraste? E dice puro ca sulo iedda li sape vincere pecchè tene no 'ntruglio e co chesto li malefizi scompaino e la patrona jesce prena e pò ffiglià!

CRISTOFORO Na specie 'e fata?

CEUZA No! Na fattucchiara! Na janara! Sape fa puro lo maluocchio!

*(Cristoforo riesce a stento a trattenere i singulti provenienti da una risata irrefrenabile)*

CRISTOFORO Azzò! E nuie vulevemo fa 'a Repubblica?! ? La Dea Ragione, 'a Libbertà! E, mmece, sotto a Capuana tenevemo na strega?!

CEUZA Ma putente!

CRISTOFORO Tu ce cride?

CEUZA Si la gnora ghiesce prena, sine ca nce credo!

CRISTOFORO Ma t'aggio ditto ca so' stato ie!

CEUZA Me lo cuntavano puro a lo paiese: l'ommo nce mette lo strumento ma ll'uocchie li leva la fattucchiara!

CRISTOFORO Qua' fosse stu paese?

CEUZA Eh! Patrone mio, sta lontano da Napule e puro da Salierno! Se chiamma Curleto e stace a lo Ciliento. La casa mia iera de lignamme e nce parìa na reggia pecchè primma iera de paglia. Tenìa n'addore r'evera e a vvverno ll'acqua nce trasia int'all'ossa. Sentite, parlanno d' 'o paiese, m'avite fatto venì nu gulìo. 'A vulite fa na cosa cu mme?

*(Cristoforo si alza, ride)*

CRISTOFORO Mamma d'a saletta! E comme state int'a sta casa!

CEUZA Ma c'avite capito?

CRISTOFORO Ce vulesse ddiece chile 'e carna pe tre 'e vuie!

CEUZA Vuie tenite sta capa? Ie parlavo re nu juoco! "Ancanicòla"! Lo facià a lo paiese: ie me voto e vuie, co li mmane, facite no numero ca ie non beco e po' ie ve l'addivino!

CRISTOFORO Tu saie pure cuntà?!

CEUZA Ca ve penzaveve?! Ca iero 'gnurante? Allora, avite ntiso comm' è "Ancanicola"?

CRISTOFORO *(con aria di sopportazione)* Aggio 'ntiso..

*(Ceuzza si volta, si mette le mani sugli occhi)*

CEUZA Avite fatto?

*(Cristoforo fa con le dita il numero sei)*

CEUZA So' quatto!

CRISTOFORO Gnornò...

*(Ceuzza si volta, vede il numero, si gira nuovamente)*

CEUZA Avite fatto? (*Cristoforo fa con le dita il numero tre*) So' tre!  
(*contemporaneamente si volta e vede Cristoforo che cambia il numero*) 'Mbruglione ca site! Iereno tre!

CRISTOFORO Ma quant'è vera la Maronna!

CEUZA Non nce joco cchiù co vvui! (*si gira*) E' ll'urdema vota!

### SCENA XV

(*Si apre la porta ed entrano Giulia e Mennella*)

CEUZA Avite fatto?

(*Mennella sposta in silenzio Cristoforo e si pone dietro Ceuza*)

CEUZA So' quatto! (*si volta di scatto e vede Mennella*)

MENNELLA Ddoie! Comme all'uocchie ca te cecasse! Sta scema nun aveva abbarrato 'a porta! (*si rivolge a Cristoforo*) Si traseva quaccheduno, eremo futtute!

(*Cristoforo si avvicina a Giulia, trepidante*)

CRISTOFORO E allora?

MENNELLA 'Onna Giulia, datece 'a nova: 'o ggiovane s'ò mmerita.

CRISTOFORO E' 'o vero?!

(*Ceuza si avvicina a Giulia che sorride e fa cenno di sì con il capo, Ceuza l'abbraccia. Mennella strattona Ceuza*)

MENNELLA E lleva 'e mmane! 'A vulesse scuncecà?

(*Cristoforo bacia la mano di Giulia*)

CEUZA ...e pecchè? E' addiventata 'e purcellana!?

MENNELLA Na figliola prena è comm'a nu ciore, nunn'ò ssaje? (*a Giulia*) Mò, avimmo 'a penzà a comme amma fa.

(*Colpi dal soffitto*)

CRISTOFORO Giulia mò è 'o mumento! Stanotte! Partimmo int'a nuttata!

MENNELLA *(ironica)* Ih che bella penzata! Accussì ‘o ninno nascesse senza pate e int’a nu gabbio....

*(Colpi da sopra)*

CRISTOFORO Sta abbiàno n’ata vota! *(ad alta voce)*

“Neh! Patrone mio, avite sentuto ‘a nova?”

CEUZA Acalate la voce! Nun ce date ‘e turmiente!

CRISTOFORO E pecchè? Pure isso adda festeggià!

GIULIA Nun ve sente.

CRISTOFORO Ie credo ‘e sì!

“E allora: patrone! Ch’è stato? ‘A semmena ‘e nu giacobbino è venuta a scunciglià ‘a genimma ‘e nu traditore? Sta accussì ‘o fatto?”

*(Continuano i colpi)*

CEUZA *(dura)* Lassate ‘o stà!

CRISTOFORO “ ‘A sentite ‘a mugliera vostra? Arricurdatavella! Pecchè ‘a caiola s’è araputa! E mò è d’a mia!”

GIULIA Statte zitto!

CRISTOFORO “....è mio pure chello ca porta ‘a dint’a panza!”

MENNELLA Fusseve asciuto pazzo, neh?

CRISTOFORO “E ‘a mò, e fin’a quanno ‘o diavulo nun ve pigliarrà, diciteve sta preghiera: *(urlando)* “Ero traditore surtanto, po’ ‘nfronte me asettero ddoie cose e me sentette perduto, pecchè ero traditore e mò songo pure curnuto! ”

*(Giulia con decisione lo prende per il braccio)*

GIULIA Nun ve permettite cchiù!

CRISTOFORO Pecchè?! Si no se dispiace? Nun ce piace ‘a poesia?

GIULIA Sta casa è d’a soja e vuie magnate ‘o ppane sojo!

CRISTOFORO Vienatenne! A Roma saccio chi ce putesse aiutà!

- GIULIA *(a Mennella)* Putarriàmo fa accussì? Tu che dice?
- MENNELLA Nce vo' quacc'ato juorno. Aspettammo n'atu ppoco. 'O vesparo se sta cuietanno...
- CEUZA Seh? "Soreta" se sta coietanno! Addò li tieni ll'uocchi?! 'A fora nce stanno cchiù afforcati ca arvari!
- MENNELLA 'Gnurante! 'E sbirre vanno giranno sulo 'e notte...
- CEUZA Pecchè, lo juorno no?
- MENNELLA Quanno maje!
- CEUZA Ie, mmece, ll'aggio vedute! Li sbirre staceno fora a Capuana, pe' la Vecarìa e puro a Carburnara!
- MENNELLA Ma ch'e veduto? 'E palomme? 'O vero si' na trappana cecata!
- CEUZA *(a Cristoforo)* Non ascite! Non è mumento!
- GIULIA Mennè, Ceuza tene raggiona! Nunn'è mumento. Ce stanno meno sbirre, chest'è 'o vero, ma ce vo' ancora quacc'ato juorno! *(colpi da sopra)* Quann'è ca ce sta na festa?
- MENNELLA Ce sta chella d' 'o Rusario....
- GIULIA *(a Cristoforo)* 'O bbi? Chillo sarrà 'o mumento! V'ammescarrete pe' mmiez'a ggente e po' ce penzarrà Mennella....
- CRISTOFORO Ie sulo?!
- MENNELLA E pe' fforza!
- CRISTOFORO *(a Giulia)* Tu he a venì cu mme! A te e a figliemo, ccà, nun ve lasso!
- GIULIA Che d'è? Nun ve fidate?
- CRISTOFORO Nun sto pazzianno! Lassa a chillu muorto e scappa cu mme!
- MENNELLA *(con dolce aria di sopportazione)* Ma comme s'adda fa? V'avimmo spiecà tutte 'e ccose comme cu nu ninno? *(Mennella e Giulia ridono)* 'Onna Giulia s'è 'nturzata 'e vuie e chest'è bbene!
- CRISTOFORO E meno male, và...

- MENNELLA Ma 'a patrona è dellecata e, mò che sta prena, è cchiù dellecata ancora! Nuie avimmo 'a penzà a sta criatura...
- CEUZA Chesto è 'o vero....
- MENNELLA E si pe' cumbinazione, pe' tramente ca fujte, chella povera mamma perde 'o ninno?
- CEUZA Uh Marò! (*si batte una pacca sul sedere*)
- MENNELLA Ve fidate 'e supputrà sta malapatenza? 'A strada è longa e scarrupata..
- GIULIA Ie m'accidesse...!
- MENNELLA 'O 'ntiento nuosto è ca 'a gnora adda campà, o no?
- CRISTOFORO E certo!
- MENNELLA ....e ca po', quanno vo' chillo Sant'Antonio benedetto, avarria sgravà, o no?!
- CRISTOFORO 'O bbaie dicenno?! E' chiaro!
- MENNELLA E allora, cuietateve. Vuie avite 'a tenè sale 'ncapa! Appena 'o mumento è arrigno, ve ne jate a Roma. Po', 'a gnora, 'a doppo, venarrà c'o figlio vuosto....
- CRISTOFORO Ma ce vonno cchiù 'e sei mise!
- MENNELLA E che sso'! Fujeno int'a nu lampo, sei mise! E' n'ammenne! E po', si ce vularrete, pur'ie e Ceuza ce farraggiamo na passata 'add 'o Papa...(*ridono tutti, si odono colpi dal soffitto*)
- CEUZA E 'on Donato? Lo lassassemo a iddo sulo ccà? No! Ie non nce venarrìa! Ca fina facesse sto pover'ommo?
- CRISTOFORO Chella ca s'è guadagnato!
- MENNELLA 'Onna Giulia è giovane 'E chillo 'ncoppa sarrà chello ca vo' Ddio....
- CEUZA Poverieddo!
- MENNELLA 'Onna Giù, avimmo 'a fa chillo fatto....
- CRISTOFORO Ch'avite 'a fa?

MENNELLA Nu fatto 'e femmene, pe' bbonaurio...

*(Giulia fa un cenno a Ceuza che esce)*

CRISTOFORO E tu tenisse stu potere? 'E fa jì bbone 'e ccose? E che ffacisse? 'E 'ncanteseme?!

MENNELLA *(schermandosi)* Ie faccio sulo 'e preghiere....

*(Ceuza rientra con una pentola piena d'acqua e un'ampollina d'olio)*

CRISTOFORO Ceuza m'ha ditto ca si' janara.

*(Mennella e Giulia si guardano allarmate)*

MENNELLA *(a Ceuza, dura)* Che nce he ditto, tu?!

CEUZA *(imbarazzata)* Ie....no....aggio ditto...

CRISTOFORO Comme no! Ha ditto che tu faie 'nciarne e magie....

CEUZA Non ve sapite tènere ddoi cice 'mmocca?! None?!

GIULIA Ceuza pazziava....

MENNELLA Ie faccio 'e preghiere a Nostro Signore. 'E bbulite sèntere?

CRISTOFORO Ie?! Quando maje! Nun bbaco 'n chiesa, e po' me sento a tte?!

MENNELLA Avimmo 'a fa na preghiera pure pe' vvuie...

CRISTOFORO Chesto me fa piacere ma mò, me ne fujo! *(esce ridendo)*

## SCENA XVI

*(Mennella guarda ciò che ha portato Ceuza)*

MENNELLA Stuppola! Int'a tiana ce va ll'uoglio! A la reverza!

CEUZA Ma comme?! Tutt'uoglio !?

MENNELLA M'abbasta na larma d'acqua....Va!

*(Mennella fa sedere Giulia, chiude le tende, sposta il tavolo, prende il candeliere a tre candele. Rientra Ceuza, appoggia la grande pentola colma d'olio e l'ampollina con l'acqua per terra. Mennella accende, con una candela già accesa, tre candele)*

CEUZA Tre?! Nun iereno pe' muorti?

MENNELLA *(bagna il dito nell'olio e segna una croce sulla fronte di Giulia)*  
*“Patrone d’o scuro e d’ogne scurore, appriestate marvaso castigatore....”*

CEUZA Ca parole songo? Nun ll’aggio maje sentute, cheste!

MENNELLA *“Patrone d’o scuro e d’ogne scurore, appriestate marvaso castigatore...”*

CEUZA Me le bbuoi spiecà?

*(Mennella guarda Giulia che le fa un cenno d’assenso col capo)*

MENNELLA Stammo jastemmano tutte chille ca vulessero fa ‘o mmale a Cristoforo....

CEUZA Facite bbuono allora! Jastemmate! Jastemmateli a tutti quanti!

*(Mennella versa una goccia d’acqua sulle dita di Giulia e lascia che la goccia cada nella pentola colma d’olio. Poi scruta da vicino l’effetto, si rivolge a Giulia)*

MENNELLA E’ gghiuto!

GIULIA Si’ sicura? E mò?

MENNELLA M’o bbeco ie!

*(Esce dalla porta in fretta. Ceuza si rivolge a Giulia)*

CEUZA *(indicando l’olio)* E chisto?

*(Giulia si alza, appare sollevata)*

GIULIA Vivatillo....*(ride, esce)*

*(Ceuza mette a posto le sedie, apre le tende e bofonchia)*

CEUZA Eh s! Chesto aggio ditto, ca me lo vevia! Seh! La gnora co tutti i pinzieri, tene puro lo ggenio re pazziare! *(si avvicina alla padella)*  
 Mò saje ca faccio? Te jetti! Si’ puro “jastemmato”! A chi vularrisse ‘ntussecare?! *(esce portando la padella. Buio)*

## SCENA XVII

*(Buio, si odono dei colpi sordi provenire dal piano superiore. Mennella accende le candele dei tre candelieri. Si inginocchia davanti al Crocefisso, si segna, si alza, si guarda attorno con aria circospetta, si rivolge ad un immaginario interlocutore, sibilando)*

MENNELLA “Ie v’o ddicette chello ca dovevate fare! Ce avite sulo perzo! E’ meglio ca ‘o ssapite: ‘a colpa è d’a vosta e mò nun ce facite niente. Sta casa, int’a na manera, ll’avevemo sarvà. Embè! E mò ca jate trovanono!? V’è piaciuto ‘nguattarve? E chisto è ‘o risultato. Ce sta nu ninno ca sta arrivanno e nunn’è d’o vuosto! Pe’ piglià ‘o bbene ammo ‘a fa ‘o mmale. ‘E peccate se scontano cu ati peccate....

*(Entra Giulia)*

GIULIA Mennè, parle ‘a sola?

MENNELLA Me stevo cunfessanno.

GIULIA E che ttiene ‘a te cunfessà? *(colpi più forti dal soffitto)* E ll’amico nuosto?

MENNELLA Tutt’a pposto..

GIULIA Tu nce he parlato sicuro?

*(Entra Cristoforo)*

MENNELLA Cu Padre Vivenzio? Sine, nce aggio parlato!

GIULIA *(rivolgendosi a Cristoforo)* E’ nu prevete, nu brav’ommo, sta a San Gaudioso. Mennella ‘o cunosce e nce parlaie pe’ ve fa ascì da la città....

CRISTOFORO Nu prevete?! Stammo sicure?

MENNELLA E comme no! Isso sape ‘o fatto e ve po’ aiutà. Oggi è “ ‘o juorno”! E’ ‘a festa d’o Rosario...

CRISTOFORO Mmiez’ ‘a sta città, ce avessero sta meno feste. Tenimmo sempe quaccosa ‘a festeggià e manco sapimmo pecchè...

MENNELLA A na cert'ora 'on Vivenzio v'aspettarà 'mpont'o Vico, mmiez'a Carbonara...

CRISTOFORO Tu 'o vero faje? E ie avesse 'a ascì mmiez'a tutt'a ggente?! Me vuò fa fà piezze piezze?

MENNELLA E' propeto chella, 'a bbona ciorta! Mmiez'a na frattaria 'e ggente ca cammina, parla, allucca, sarrà na pazziella! Nisciuno farrà caso a vvuiè. Vivenzio sta 'e casa a 'e Virgene, m'accunosce 'a quann'ero guagliona. Ce putimmo fidà.

*(Ceuzza entra molto agitata)*

CEUZA Donna Giulia! A 'on Donato nce jesse la schiuma pe' la vocca!

GIULIA Ie nun ce vaco!

CRISTOFORO Fusse 'a vota bbona che schiattasse?

CEUZA E mò c'aggia fà?

GIULIA Fallo assettà pe' mmiez'o lietto e dance nu sorzico d'acqua...

CEUZA Me fa cierti signi strevezi! Comme na vesta! Mò, comme ve lo spieco....? Ma vulesse lo cammese sojo!?

*(Giulia e Mennella si guardano)*

GIULIA Te si' sbagliata....

CEUZA Ve lo ggiuro! Iddo faccia....comm'a na vesta! Nce lo pozzo purtare? Chiro se fida de s'aizà!

*(Fa per prendere il camice, Mennella la ferma)*

MENNELLA "Se fida" e nce asceva 'a bbava p'a vocca?! Seh? E como "se fida" bbuono! He capito na cosa pe' n'ata. Nun va trovanoo niente!

GIULIA Vattenne 'ncoppa e faje comme t'aggio ditto!

*(Ceuzza esce bofonchiando, poco convinta)*

CRISTOFORO E allora? Te vuò spiecà?

MENNELLA ‘On Vivenzio sape bbuono ‘e ttombe ‘e san Becienzo. Stanno ‘a vascio ‘a Terrasanta d’o Munacone. E propeto lloco accummenciano ‘e bbie ca ve purtarranno ‘a fora d’a città...’nsino a Nola...

CRISTOFORO (*trasale*) Nola?!

MENNELLA Eh! Ma forse pure cchiù lluntano! Ie ‘e vedette! Quann’ero criatura me so’ calata mmiez’a chelli rrotte, nun fernevano cchiù, ‘onna Giù! ‘On Vivenzio ve farrà vedè ‘a via. Tenite ciorta....

CRISTOFORO A stu prevete nunn’o ssaccio....

MENNELLA Sarrà stess’isso ca se farrà accunoscere. Vuie mettiteve ‘o cammese d’a fatica ‘e ‘on Donato, accusi ve pigliarranno pe’ nu ggiovane ‘e puteca. Per don Vivenzio, ‘o cammese, sarrà ‘o segnale!

CRISTOFORO Pe’ chesto nun nce ll’haje dato a Ceuza!

GIULIA ‘O vvedite? ‘E ccose s’acconciano! S’adda sempe cunfidà in Nostro Signore!

CRISTOFORO E vuie?

GIULIA Quando nasce ninno, lasso tutte e me ne vengo addu vuie. ‘O nomme ‘e ll’amico vuosto ‘o tengo, me so’ signata pur’a via....

CRISTOFORO Nun bbeco ll’ora, Giulia!

(*Cerca di abbracciarla, ma Giulia si sottrae, con gentilezza*)

GIULIA Pur’ie....

CRISTOFORO E pecchè te ne fuje, mò?

GIULIA Nun stammo ‘a sule....

MENNELLA ‘On Cristò! Sparagnateve sti smuccusarie! ‘A gnora sta dispiaciuta. ‘A putarrisseve pure capì!

CRISTOFORO E ie no?! Me vulesse purtà nu vaso ‘e Giulia ‘ncopp’a sta vocca...

(*Scende Ceuza, trafelata*)

CEUZA Non si tene, signo’, non si tene!

(*Si odono colpi e lamenti*)

CRISTOFORO *(a Giulia)* Te purtarraggio int’o core!

MENNELLA ‘On Cristò....appriparateve!

*(Ceuzza va alla finestra grande, apre le tende. Poi sale su una sedia, apre il finestrino e guarda. Mennella inizia a far indossare a Cristoforo il camice di Donato. Intanto dal soffitto continuano a giungere colpi e lamenti)*

MENNELLA ‘O marito vuosto nun se ne vo’ fa capace....*(a Cristoforo)* Nce state sfujenno ‘a dint’e mmane!

GIULIA Ll’avimmo ‘a cumpatì! “ ‘O puveriello” se vede sfujì sfizio e vennetta tutto ‘nzieme! Steva sulo aspettanno ca nce turnavano ‘e fforze pe’ v’acchiappà!

CRISTOFORO E già! Ie po’ aspettavo a isso!

MENNELLA *(ad alta voce)* “Crastato” “, stateve! Nun ce sta cchiù ppane p’e diente!

*(Dall’esterno giungono all’improvviso voci e risate. Si ode una voce stentorea e nasale, recitante)*

1° VOCE ***“Al Gran Scaramuccia! Memeo Scquacquera de civitate partenopensi, figlio de Tammaro e Catammaro Cocumero Cetrullo...”*** *(fischi, risate)*

CEUZA Nce stanno puro li commedianti!

1° VOCE ***“...e de Madama Papera Trentova, e parente de Messere Unze, Dinze, Trinze e Quiriquaquinze!”*** *(fischi e risa)*

CEUZA Mennè! Addò è ca stesse ‘o zi’ prevete?

MENNELLA ‘Mpont’o Vico....

CEUZA Ie non lo veco....

MENNELLA Tu ‘o ccunusce? No! E allora che bbuò vedè?! Scinne!

*(Mennella sale sulla sedia e lancia un’occhiata, si ritrae subito e scende)*

Oì llanno, oì! Sta lloco!

CEUZA Addò!?

*(Ceuzza sale a sua volta sulla sedia)*

1° VOCE            **“...e di nacchete, stocchete conta cadece e de Tabuna Tabella,  
Casella Pagona, Zurfano, Catossa Minossa e Dece Minece!”**

*(Applausi e risate)*

MENNELLA      Ammescateve cu ‘e cummediante, nisciuno ve putarrà accunoscere!  
*(Colpi dal soffitto, lamenti che esprimono parole non distinguibili. Giulia trae dalla tasca un coltello e lo consegna a Cristoforo)*

GIULIA            Ie prego a Ddio ca chisto nun ve servarrà. Ma è d’o vuosto.  
Purtatavillo....

CRISTOFORO    Int’o core me purtarraggio n’ata cosa....

*(Si avvicina per baciarla, Giulia ha un attimo di esitazione, guarda Mennella che assente con il capo)*

MENNELLA      Nun facite caso a nnuie. Chist’è ‘o stesso canzo ca avette ‘a  
Matalena cu Cristo....

CRISTOFORO    ...Ma sperammo ca ‘e ccose, mò, vanno nu poco meglio...

*( Ridono e poi, con forza, Giulia prende il capo di Cristoforo fra le mani e lo bacia sulle labbra. Giungono risate ed applausi dall’esterno. Suono di campanacci e tamburelli)*

2° VOCE            **“Me conozes tu a mi? Sabes tu chien soi?”**

CEUZA            Staciono propeto cca ffore! Nce staceno pure Falloppa e Policinella!  
Ma addò sta sto zi’ prevete?

MENNELLA      Jammo a fa ampresa, jammo!

*(Mennella apre lentamente un piccolo spiraglio della porta. Cristoforo si proietta verso la porta, si ferma, guarda Giulia)*

CRISTOFORO    M’arraccumanno...a Roma!

GIULIA            Addò vulite vuie! Core!

*(Cristoforo sorride e sgattaiola fuori)*

**SCENA XVIII**

- 2° VOCE            ***“Me conozes tu a mi? Sabes tu chien soi?”***
- VOCE PULCINELLA    ***Te canusco io, ma non saccio chi te sia...!”***
- MENNELLA        ‘O “cchiù” è fatto.
- CEUZA            *(sbirciando dalla finestra)* Se sta avvianno. Mò propeto è passato bbecino a li cummedianti....
- 2° VOCE            ***“No lo sabes? Pies yo te lo dire: yo me gliamo Don Rodrigo Alvarez del Prado, Enriche, Monzuto (qualche fischio), Toledo....”***
- CEUZA            Oì llanno, oì! Mo lo veco!
- GIULIA            A Vivenzio?
- CEUZA            ....sta ‘mpont’a lo vico! Tutto ‘ntabarrato. Tene puro no cappiello, st’ommo?
- MENNELLA        Po’ essere, oggi fa friddo...  
*(Rumori dal soffitto. Si ode, in un lamento, la voce strozzata di Donato)*
- VOCE DONATO    ***“Agniello! Guàrdate!”***
- CEUZA            *(trasale)* ‘O patrone! Sta abbiàanno a parlare n’ata vota!
- MENNELLA        *(gelida)* Lass’o stà!
- 2° VOCE            ***“....Toledo, Osorto, Guevara....familia noble es in mio parentado...”***
- CEUZA            Lo prevete nce ha fatto no signo co la mano...
- VOCE DONATO    ***“Agniello! Fujtenne! Nun so’ state ie!”***
- CEUZA            Ma che sta dicenno lo patrone?!
- MENNELLA        Starrà parlanno cu ‘e fantaseme ‘e chi ll’è bbivo!
- CEUZA            E mò?! S’è fermato mmiez’a la via?
- GIULIA            Chi?!
- CEUZA            Cristoforo!
- VOCE PULCINELLA    ***“Io, don Pulecenella Cetrulo, nato a La Cerra....”***

VOCE DONATO “**Agniello!! Nun nce jì! ‘E sghesse! So’ sghesse!’**”

CEUZA Ma che bbà truvanno?

GIULIA Sarrà ‘mpazzuto...(va a sedersi sulla propria poltrona)

MENNELLA (a Giulia) ‘Onna Giulia, ll’ammo ‘a perdunà a chillu marito  
vuosto....mò che sta p’addeventà pate ‘e na criatura...

(Colpi dal soffitto)

CEUZA Iddo?! E’ pate ‘e chi?...(*guarda dalla finestra*) Lo prevete sta  
facenno n’ata vota li signi co li mmane.

VOCE PULCINELLA “...’ntra li ciucce e cresciuta e pasciuta a Napule...sempre  
*malato de mente.....!*”

VOCE DONATO “**Agniello! Emmanuè! Cristoforo! Fujtenne!**”

VOCE CIENZO (*forte, decisa*) **Oì llanno, oì! ‘O giacobbe! E’ chillo c’o cammese!**

1° VOCE (*urla*) **Acchiappa! Acchiappa! Serra! Serra! Piglia ‘lloco....’o  
cammese!**

CEUZA ‘Onna Giù! Mennè! Curriti!

2° VOCE (*urla*) **St’ommo ‘e mmerda! Piglia Piglia! Fierro! Acchiappa!**

1° VOCE (*urla*) **Chillo c’o cammese! ‘O Giacobbe!** (*Si odono urla*)

CEUZA Maronna d’o Carmene! L’hanno pigliato!

VOCE DONATO (*straziata*) “**Cristoforo! Agniello!**”

CEUZA Ma chillo, nunn’era prevete! E’ Cienzo!

MENNELLA (*calma, verso Giulia*) Se sape. Cienzo nunn’è nu prevete....

GIULIA E’ chillo ca fa ‘o bucciere?

1° VOCE (*urla*) **‘O curtiello! Tene ‘o curtiello! E’ armato!**

2° VOCE (*urla*) **E muore, muo’!**

CRISTOFORO (*voce, urla disperato*) **Mamma mia! Mamma mia!**

(Ceuzza si mette le mani sulla bocca a soffocare un urlo, scende dalla sedia e quasi  
crolla a terra)

CEUZA Ll’hanno curtelliatu! ‘O stanno scannanno!

*(si prende a schiaffi da sola. Si ode battere forte e veloce alla porta. Mennella subito si lancia verso l'uscio, lo socchiude, si sporge appena e quando chiude l'uscio ha fra le mani di nuovo il camice di Donato)*

VOCE DONATO *(straziata)* **“Cristoforo! Agniello! Nun so’ stat’ie! Che bbulite ‘a me?!”**

*(Mennella con tutta calma ripone nuovamente il camice sulla poltrona. Ceuza, in silenzio, allibita ha seguito tutta la scena e si rivolge a lei)*

CEUZA *(con rabbia lucida)* Lo cammese! Si’ stata tu! Sta trammarià, st’accisaglia è robba toja! Janara! Lo cammese era lo segnale pe’ lo fa’ acciaffare! E tu fossi femmena? Lo ‘nfierno non t’abbastarrà pe’ chello ca facisti! Comme po’ na femmena, ca figliarrà, ’nguacchiarse r’o sanghe ‘e no giovane?! A chillo figlio ca nce putarrà dacere? Sanghe sulo sanghe! Sanghe *(Colpi più lenti e pesanti provengono dal piano superiore)* Don Donato l’ aveva capito! T’aveva sentuto! Cristoforo, come Emanuele, gli “agnielli”! E già, cu Cristoforo non nce putìa parlare! Pecchè Donato iera “paccio! “Pericoluso”!*(a Mennella)* Vurrià essere ommo, pe’ te caccià ll’anema!

MENNELLA Ie stongo ccà.

*(Ceuza prende con impeto il camice)*

CEUZA Lo cammese! Chi te l’ha dato n’ata vota?! Cienzo? T’abbaccaste co lo diavolo, sghessa!

GIULIA *(si alza, decisa)* So’ stat’ie! ‘O cammese è na penzata d’a mia! Tu si’ serva e pienze comme a na serva. Ie mò t’o ddico e, po’, nun t’o ddico cchiù: t’è gghiuta bbona, Ceuza! Nce avive ‘a stà pure tu, cu chillo, acciaffata e curtelliata da ‘e gguardie. Na serva traina è na jastemma pe’ sta casa!

- CEUZA Ie?! Traina? E ca v'aggio fatto? V'aggio dato lo core! Sti vvraccia se so' scassate pe' vvui! Ma vui ll'avite vasato a Cristoforo! E non iera Matalena! Iera Giuda ca vasava!
- GIULIA Strunzate! So' strunzate! Chi, chella matina, arapette 'a porta e 'o facette trasìre!?
- CEUZA (*trasale*) Ie!? Nunn' 'o facia apposta! Mennè! Parle tu! T'arricuorde 'o fatto!?
- MENNELLA No...
- GIULIA Fuste tu ca t'ere abbaccato cu chillo! E chi menaie ll'uocchie ncopp' 'o giacobbe?
- CEUZA Ie?!
- GIULIA Tu! Già 'o cunuscive, e 'o faciste trasi! Si era pe' tte, jevemo 'nfieto tutte quante! Che tte cride? Ca nun me n'ero addunata ca pure cu maritemo...? Tu si' serva e campe comme a na serva. Pe' chesto, chello c' haie fatto co' Donato, nun me 'mporta, nun me tocca, so' superiore! Ma sta casa nunn'è d'a toja!
- CEUZA Si è pe' chesto, me ne pozzo ghì puro mò! (*si avvia verso la porta*)
- GIULIA 'O tiempo ca arape 'a porta e gghiesce, e farraie 'a stessa fine 'e Cristoforo. Cienzo 'o ssape e te sta aspettanno. Ma si vuò sapè ca ne penzo, te chiedo 'e nunn'o ffà. So' sincera: nunn'o ddico pe' tte, ma pe' nnuie. Si tu jesce, t'accidono, e 'o nomme toje v' 'int' 'a chiavica. Ma nu schizzo putesse 'ngucchià pure a mme e chesto, sulo chesto, nun m'aggarbasse...
- (*Ceuza si ferma a due passi dalla porta*)
- MENNELLA 'A gnora t'ha sarvato. Cienzo voleva pure a tte...
- CEUZA Ma pecchè?! Chest'è na suzzaria!
- GIULIA E' na suzzaria perdere l'annore! Scassà sta casa! Ghì 'ncoppa 'a vocca d'a ggente!

- CEUZA ‘Onna Giù, Cristoforo è mmuorto....
- MENNELLA Embè? E’ morta tant’e chella ggente! E n’adda murì ancora nu cuofano!
- CEUZA ‘Onna Giulia, vuie vuliveve jì a Roma! V’arricurate!? Nce avite fatto no figlio co Cristoforo!
- MENNELLA *(a Giulia)* Nunn’a date retta! Sta sbarianno! *(a Ceuza, scandendo)*  
‘O figlio è d’ ‘o Patrone! E’ di Don Donato! All’utemo, pe’ grazia ‘e Ddio, sta casa dette nu ciore!
- CEUZA Ma ca staie dicenno? Si lo saje puro tu!
- GIULIA *(gelida)* Sienteme bbuono: ie songo Giulia, ‘nzurata cu Donato Frungillo, pellettieri, a Santa Sufia. Songo asciuta prena di maritemo. He capito mò? Sta casa è sarva
- CEUZA V’aggio ‘ntiso. “Facimmo finta ‘e niente”. ‘A genta more? ‘A camorra se magna li figlie nuoste? Lo Rre, li putente, s’abboffeno c’ ‘a carna d’ ‘a povera gente? E nuie, facimmo finta ‘e niente. Abbasta can nun ce toccheno li fatte nuoste. La casa nosta. E allora abbarramece tutte quante dint’ ‘a nu letto comm’a don Donato! E tenimmece Cienzo ca, a nomme ‘e nu rre, accide uommene e femmene pe’ sempe!
- GIULIA Pe sempe! Serva, he ditto bbuono! Nuie, ‘int’ ‘a casa nosta, nun vulimmo cagnà niente! E pe’ sempe ‘amma sta d’ ‘a parte ‘e chi vence! ‘O patrone nuosto è nu pate ca vence! Uno ca nun vence e ca ce vulesse fa cagnà, giacumino, borbone o franzese, nuie nunn’o vulimmo!

*(Si ode battere da sopra, lamenti)*

VOCE DONATO **“Cristoforo! Agniello! Che bbulite ‘a me?!”**

MENNELLA *(spigliata, verso Giulia)* “Cristoforo”, a che ve fa penzà?

VOCE DONATO **“Nun so’ stat’ie! Che gghiate trovanono?!”**

MENNELLA 'O pate nun vede ll'ora ca nasce ninno...

GIULIA E' 'o primmo figlio doppo cinch'anne, se po' cumpatì...

VOCE DONATO "*Cristoforo! Nun so' stat'ie! Nun so' stato...*"

*(Mennella va verso il varco di destra e accosta la porta in modo tale che la voce di Donato non si senta più. Giulia si siede)*

MENNELLA *(a Ceuza)* Scura 'a lastriata. *(Ceuza, lentamente, esegue)*

GIULIA *(a Mennella)* "Cristoforo"? Sì, me fa penzà a nu nomme accuoncio. Sì! E' giusto! "Cristoforo" sarrà 'o nomme!!

**F I N E**